

**Σύγκριση-Αντιστοίχιση των επιπέδων  
του πιστοποιητικού επάρκειας της ελληνομάθειας  
με τα επίπεδα πιστοποιητικών άλλων γλωσσών  
και το κρατικό πιστοποιητικό γλωσσομάθειας**

**Νιόβη Αντωνοπούλου  
Μαρία Καρακύργιου  
Βίκυ Παναγιωτίδου  
Κυριακή Σπανού**

**Θεσσαλονίκη 2006**

## ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΕΣ

ΑΠ	Αναλυτικό Πρόγραμμα
CAE	Certificate in Advanced English
CEF	Common European Framework
CPE	Certificate of Proficiency in English
ΚΕΓ	Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας
ΚΕΠ	Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο
ΚΕΤ	Key English Test
ΚΠΤ	Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας
ΠΕΕ	Πιστοποίηση Επάρκειας της Ελληνομάθειας
ΡΕΤ	Preliminary English Test
ΣτΕ	Συμβούλιο της Ευρώπης
ΥΛΕ	English for Young Learners
ΥΠΕΠΘ	Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων

**ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ**

	σελ.
<b>Συντομογραφίες</b> .....	4
<b>Πρόλογος</b> .....	5
<b>1 Περιγραφή των αναλυτικών προγραμμάτων πιστοποιητικών γλωσσομάθειας</b> .....	6
1.1.1 Αναλυτικό εξεταστικό πρόγραμμα πιστοποιητικού επάρκειας της ελληνομάθειας ΥΠΕΠΘ-ΚΕΓ .....	6
1.1.1.1 Κατανόηση προφορικού και γραπτού λόγου .....	7
1.1.1.2 Παραγωγή γραπτού λόγου .....	7
1.1.1.3 Παραγωγή προφορικού λόγου .....	7
1.1.2 Στόχοι του πιστοποιητικού ελληνομάθειας ανά επίπεδο .....	8
1.1.2.1 Α΄ επίπεδο .....	8
1.1.2.2 Β΄ επίπεδο .....	8
1.1.2.3 Γ΄ επίπεδο .....	8
1.1.2.4 Δ΄ επίπεδο .....	9
1.1.3 Εξεταστικά θέματα .....	9
1.1.4 Θέματα-Καταστάσεις επικοινωνίας .....	10
<b>1.2 Αναλυτικό εξεταστικό πρόγραμμα πιστοποιητικού Cambridge ESOL για πιστοποίηση της γνώσης της αγγλικής</b> .....	11
1.2.1 Σύντομη παρουσίαση των πέντε επιπέδων του Cambridge ESOL Examinations .....	11
1.2.2 Αγγλικά για μικρούς μαθητές - YLE .....	12
<b>1.3 Αναλυτική παρουσίαση των πέντε επιπέδων του Cambridge ESOL Examinations</b> .....	13
1.3.1 Key English Test – KET .....	13
1.3.1.1 Στόχος της εξέτασης KET .....	13
1.3.1.2 Δεξιότητες-Εξεταστικά ερωτήματα .....	13
1.3.1.2.1 1 <sup>η</sup> ενότητα-Κατανόηση και παραγωγή γραπτού λόγου .....	13
1.3.1.2.1α Κατανόηση γραπτού λόγου .....	13
1.3.1.2.1β Παραγωγή γραπτού λόγου .....	14
1.3.1.2.2 2 <sup>η</sup> ενότητα – Κατανόηση προφορικού λόγου .....	14
1.3.1.2.3 3 <sup>η</sup> ενότητα – Παραγωγή προφορικού λόγου .....	14
1.3.2 Preliminary English Test – PET .....	14
1.3.2.1 Στόχος της εξέτασης PET .....	14
1.3.2.2 Δεξιότητες – Εξεταστικά ερωτήματα .....	15
1.3.2.2.1 1 <sup>η</sup> ενότητα – Κατανόηση και παραγωγή γραπτού λόγου .....	15
1.3.2.2.1α Κατανόηση γραπτού λόγου .....	15
1.3.2.2.1β Παραγωγή γραπτού λόγου .....	15
1.3.2.2.2 2 <sup>η</sup> ενότητα – Κατανόηση προφορικού λόγου .....	16
1.3.2.2.3 3 <sup>η</sup> ενότητα – Παραγωγή προφορικού λόγου .....	16
1.3.3 First Certificate in English – FCE .....	16
1.3.3.1 Στόχος της εξέτασης FCE .....	16
1.3.3.2 Δεξιότητες – Εξεταστικά ερωτήματα .....	16
1.3.3.2.1 1 <sup>η</sup> ενότητα Κατανόηση γραπτού λόγου .....	17
1.3.3.2.2 2 <sup>η</sup> ενότητα – Παραγωγή γραπτού λόγου .....	17
1.3.3.2.3 3 <sup>η</sup> ενότητα - Χρήση αγγλικών .....	17
1.3.3.2.4 4 <sup>η</sup> ενότητα - Κατανόηση προφορικού λόγου .....	17
1.3.3.2.5 5 <sup>η</sup> ενότητα – Παραγωγή προφορικού λόγου .....	17
1.3.4 Certificate of Advanced English – CAE .....	18
1.3.4.1 Στόχος της εξέτασης CAE .....	18
1.3.4.2 Δεξιότητες – Εξεταστικά ερωτήματα .....	18
1.3.4.2.1 1 <sup>η</sup> ενότητα – Κατανόηση γραπτού λόγου .....	18
1.3.4.2.2 2 <sup>η</sup> ενότητα - Παραγωγή γραπτού λόγου .....	19
1.3.4.2.3 3 <sup>η</sup> ενότητα – Χρήση αγγλικών .....	19
1.3.4.2.4 4 <sup>η</sup> ενότητα – Κατανόηση προφορικού λόγου .....	19
1.3.4.2.5 5 <sup>η</sup> ενότητα – Παραγωγή προφορικού λόγου .....	19
1.3.5 Certificate of Proficiency in English – CPE .....	19
1.3.5.1 Στόχος της εξέτασης CPE .....	19
1.3.5.2 Δεξιότητες – Εξεταστικά ερωτήματα .....	20

1.3.5.2.1	1 <sup>η</sup> ενότητα – Κατανόηση γραπτού λόγου .....	20
1.3.5.2.2	2 <sup>η</sup> ενότητα – Παραγωγή γραπτού λόγου .....	20
1.3.5.2.3	3 <sup>η</sup> ενότητα – Χρήση αγγλικών .....	20
1.3.5.2.4	4 <sup>η</sup> ενότητα - Κατανόηση γραπτού λόγου .....	20
1.3.5.2.5	5 <sup>η</sup> ενότητα – Παραγωγή προφορικού λόγου .....	21
1.4	Περιγραφή των εξετάσεων αγγλικών για μικρούς μαθητές (YLE) .....	21
1.4.1	Στόχος της εξέτασης YLE .....	21
1.4.2	Δεξιότητες – Εξεταστικά ερωτήματα .....	21
1.4.2.1	Κατανόηση προφορικού λόγου .....	21
1.4.2.2	Κατανόηση και παραγωγή γραπτού λόγου .....	22
1.4.2.3	Παραγωγή προφορικού λόγου .....	22
2.1	Σύγκριση/Αντιστοίχιση του πιστοποιητικού Cambridge ESOL με το ΠΕΕ του ΥΠΕΠΘ-ΚΕΓ .....	22
2.1.1	Δεξιότητες .....	22
2.1.2	Εξεταστικά θέματα .....	23
2.2	Σύγκριση/Αντιστοίχιση .....	23
3.1	<b>DELFDALF</b> .....	25
3.2.1	Περιγραφή του περιεχομένου των τεσσάρων δεξιοτήτων στα επίπεδα γλωσσομάθειας των πιστοποιητικών DELFDALF .....	25
3.2.1.1	Κατανόηση γραπτού λόγου .....	25
3.2.1.2	Παραγωγή γραπτού λόγου .....	26
3.2.1.3	Κατανόηση προφορικού λόγου .....	26
3.2.1.4	Παραγωγή προφορικού λόγου .....	26
3.3	Σύγκριση/Αντιστοίχιση των πιστοποιητικών DELFDALF με το ΠΕΕ του ΥΠΕΠΘ-ΚΕΓ .....	26
4	<b>Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ)</b> .....	29
4.1	Γενικές πληροφορίες .....	29
4.2	B2: Επίπεδο καλής γνώσης .....	30
4.2.1	Δεξιότητες .....	30
4.2.1.1	Κατανόηση γραπτού λόγου και γλωσσική επίγνωση .....	30
4.2.1.2	Παραγωγή γραπτού λόγου και γραπτή διαμεσολάβηση .....	31
4.2.1.3	Κατανόηση προφορικού λόγου .....	31
4.2.1.4	Παραγωγή προφορικού λόγου .....	32
4.2.2	Στόχος .....	32
4.2.3	Εξεταστικά ερωτήματα .....	33
4.2.4	Θέματα – Καταστάσεις επικοινωνίας .....	33
4.2.5	Αξιολόγηση .....	34
4.3	G1: Επίπεδο πολύ καλής γνώσης .....	35
4.3.1	Δεξιότητες .....	35
4.3.1.1	Κατανόηση γραπτού λόγου και γλωσσική επίγνωση .....	35
4.3.1.2	Παραγωγή γραπτού λόγου και διαμεσολάβηση .....	35
4.3.1.3	Κατανόηση προφορικού λόγου .....	36
4.3.1.4	Παραγωγή προφορικού λόγου και διαμεσολάβηση .....	36
4.3.2	Στόχος .....	37
4.3.3	Εξεταστικά ερωτήματα .....	37
4.3.4	Θέματα – Καταστάσεις .....	38
4.3.5	Αξιολόγηση .....	39
5.1	Σύγκριση/Αντιστοίχιση του ΠΕΕ με το ΚΠΓ .....	40
5.1.1	Σύγκριση των γενικών προδιαγραφών των δύο πιστοποιητικών .....	40
5.1.2	Το κοινό των δύο πιστοποιητικών .....	41
5.1.3	Δεξιότητες .....	41
5.1.4	Εξεταστικά ερωτήματα .....	43
5.1.5	Γραμματική – Λεξιλόγιο .....	44
5.1.6	Θέματα – Καταστάσεις επικοινωνίας .....	44
5.1.7	Συμπέρασμα .....	44
	<b>Βιβλιογραφία</b> .....	46

## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Σκοπός αυτής της μελέτης είναι να παρουσιάσει τη δομή και το περιεχόμενο των τεσσάρων επιπέδων του πιστοποιητικού επάρκειας της ελληνομάθειας (στο εξής ΠΕΕ) του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (στο εξής ΥΠΕΠΘ)-Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας (στο εξής ΚΕΓ) και να επιχειρήσει να τα συγκρίνει και να τα αντιστοιχίσει με τη δομή και το περιεχόμενο των επιπέδων δύο πιστοποιητικών γλωσσομάθειας που παρέχονται από γνωστούς φορείς της αλλοδαπής και με τη δομή του Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας.

Η εργασία αυτή αποτελεί το τρίτο από τα τρία μέρη της σύγκρισης και της αντιστοίχισης του αναλυτικού εξεταστικού προγράμματος (στο εξής: ΑΠ) του ΠΕΕ με άλλα αναλυτικά προγράμματα γλωσσομάθειας.

Αντικείμενο του πρώτου μέρους (Σακελλαρίου, Ευσταθιάδης, 2003) είναι η σύγκριση με τα ΑΠ για τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας (ως μητρικής) στη α/βάθμια και β/βάθμια εκπαίδευση του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου, του δεύτερου μέρους (Αντωνοπούλου, Παναγιωτίδου) είναι η σύγκριση και η αντιστοίχιση/συσχέτιση των επιπέδων του ΑΠ (2001) της ΠΕΕ με τα ΑΠ και τα επίπεδα εξετάσεων πιστοποίησης ελληνομάθειας φορέων εκτός Ελλάδας. Αντικείμενο του τρίτου μέρους (Αντωνοπούλου, Καρακύργιου, Παναγιωτίδου, Σπανού) είναι η σύγκριση και η αντιστοίχιση του ΑΠ της ΠΕΕ με αναλυτικά εξεταστικά προγράμματα πιστοποίησης άλλων γλωσσών.

Στην παρούσα εργασία: α. περιγράφονται συνοπτικά τα ΑΠ των πιστοποιητικών και δίνεται έμφαση στα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά τους π.χ. στη δομή των εξεταστικών δοκιμασιών, τους στόχους, τις δεξιότητες, τα θέματα, τις εισαγωγικές οδηγίες των εξεταστικών ερωτημάτων που χαρακτηρίζουν το κάθε πιστοποιητικό και β. παρουσιάζεται η σύγκριση, η αντιστοίχιση/συσχέτιση του κάθε πιστοποιητικού με την ΠΕΕ και δίνονται τα τελικά συμπεράσματα.

Τα αναλυτικά εξεταστικά προγράμματα πιστοποίησης ελληνομάθειας που παρουσιάζονται είναι: α. τα πιστοποιητικά που παρέχονται με εξετάσεις ESOL από το Πανεπιστήμιο του Cambridge, β. τα πιστοποιητικά DELF/DALF και γ. το ελληνικό κρατικό πιστοποιητικό γλωσσομάθειας.

Οι δυσκολίες που αντιμετωπίσαμε στην ολοκλήρωση αυτής της εργασίας οφείλονται αφενός στο ότι τα ΑΠ των συγκεκριμένων πιστοποιητικών δεν είναι ιδιαίτερα λεπτομερή και αφετέρου στο ότι οι διαφορές που παρουσιάζουν στη δομή, στους στόχους κάθε επιπέδου (αν υπάρχει κλίμακα επιπέδων) και στο κοινό στο οποίο απευθύνονται δυσχεραίνουν τη σύγκριση τους και την αντιστοίχισή/συσχέτισή τους με τα επίπεδα του ΠΕΕ. Ωστόσο, προσπαθήσαμε, μέσα από τις πληροφορίες που είχαμε στη διάθεσή μας και την προσεκτική μελέτη τους, να καταλήξουμε σε συμπεράσματα, τα οποία θέλουμε να πιστεύουμε ότι δίνουν απαντήσεις σε σχετικά ερωτήματα ενδιαφερομένων.

Θεσσαλονίκη, Οκτώβριος 2006

Νιόβη Αντωνοπούλου  
Μαρία Καρακύργιου  
Βίκυ Παναγιωτίδου  
Κυριακή Σπανού

## 1 Περιγραφή των αναλυτικών προγραμμάτων πιστοποιητικών γλωσσομάθειας

### 1.1.1 Αναλυτικό εξεταστικό πρόγραμμα πιστοποιητικού επάρκειας της ελληνομάθειας, ΥΠΕΠΘ-ΚΕΓ

Ο βασικός στόχος του ΑΠ της ΠΕΕ είναι: α. να βοηθήσει διδάσκοντες, διδασκόμενους και γενικότερα όσους ασχολούνται με το σχεδιασμό γλωσσικών μαθημάτων και με την ανάπτυξη εξεταστικών θεμάτων, σχετικών με την πιστοποίηση της ελληνομάθειας<sup>1</sup> και β. να βοηθήσει στο σχεδιασμό εξεταστικών δοκιμασιών με επικοινωνιακό προσανατολισμό (Ευσταθιάδης, Αντωνοπούλου κ.ά. 2001: 7).

Κατά το σχεδιασμό και τη συγγραφή της *Πιστοποίησης επάρκειας της ελληνομάθειας. Αναλυτικό εξεταστικό πρόγραμμα*, δόθηκε έμφαση: α. στην αναλυτική περιγραφή των στόχων που πρέπει να επιδιώκονται κατά την ανάπτυξη εξεταστικών θεμάτων, σχετικών με την αξιολόγηση μιας γλώσσας ως ξένης, β. στην εξέταση παραμέτρων που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη, ώστε να εξασφαλίζονται η αξιοπιστία και η εγκυρότητα αυτών των θεμάτων, γ. στη διερεύνηση εξεταστικών θεμάτων, τα οποία αποβλέπουν στην πιστοποίηση του επιπέδου επάρκειας σε άλλες γλώσσες, δ. στο συνυπολογισμό του έργου που έχει ήδη πραγματοποιηθεί από ερευνητικές ομάδες γλωσσών-μελών του προγράμματος European Consortium for Modern Languages<sup>2</sup> για την πιστοποίηση επάρκειας της ελληνομάθειας στις σύγχρονες γλώσσες (Ευσταθιάδης, Αντωνοπούλου κ.ά. 2001: 7).

Το καθένα από τα τέσσερα επίπεδα της ΠΕΕ ορίζεται από ένα σύνολο γλωσσικών ικανοτήτων τις οποίες πρέπει να έχει αποκτήσει ο υποψήφιος και οι οποίες καλύπτουν το φάσμα και των τεσσάρων δεξιοτήτων (κατανόηση και παραγωγή προφορικού και γραπτού λόγου). Στο ΑΠ της ΠΕΕ οι ικανότητες αυτές διακρίνονται σε τέσσερα θεματικά πεδία για κάθε επίπεδο (Ευσταθιάδης, Αντωνοπούλου κ. ά., 2001):

1. το γενικό εκπαιδευτικό στόχο που πρέπει να έχει επιτευχθεί
2. τους ειδικούς εκπαιδευτικούς στόχους ανά δεξιότητα
3. τις επικοινωνιακές καταστάσεις στις οποίες θα πρέπει να ανταποκρίνεται επαρκώς ο υποψήφιος και τις ανάλογες γλωσσικές λειτουργίες, οι οποίες κατηγοριοποιούνται ως εξής
  - κοινωνικές επαφές
  - ανταλλαγή πληροφοριών
  - απόψεις και κρίσεις
  - αισθήματα και συναισθήματα
  - πράξεις λόγου
  - τεχνικές λόγου
  - προβλήματα στην επικοινωνία
4. τα γλωσσικά στοιχεία (μορφολογίας, σύνταξης, φωνητικής-φωνολογίας), το λεξιλόγιο καθώς και τα κοινωνιογλωσσικά στοιχεία που πρέπει να κατέχει ο υποψήφιος σε κάθε επίπεδο.

<sup>1</sup> Στόχος είναι να δοθεί η δυνατότητα σε όλους τους εμπλεκόμενους στην προετοιμασία των υποψηφίων να ευθυγραμμιστούν με τις απαιτήσεις του κάθε επιπέδου χωρίς να παραπέμπονται σε συγκεκριμένα εγχειρίδια. Η πιστοποίηση σε καμιά περίπτωση δε μπορεί να υποκαταστήσει ούτε κάποιο βιβλίο γραμματικής ούτε κανένα εγχειρίδιο γλωσσικής διδασκαλίας. (Τσαγγαλίδης-Ευσταθιάδης 2001: 184)

<sup>2</sup> Το ευρωπαϊκό Consortium έχει ως σκοπό την εφαρμογή ενός επικοινωνιακού συστήματος πιστοποίησης επάρκειας στις σύγχρονες γλώσσες σε διάφορα επίπεδα. Ιδρύθηκε το 1989 και εκτός από την Ελλάδα μέλη του ήταν η Μ. Βρετανία, η Γερμανία, το Βέλγιο, η Ισπανία και η Ουγγαρία, ενώ συνεργαζόμενα μέλη ήταν η Ολλανδία και η Γαλλία. Η αναγκαιότητα εκμάθησης ξένων γλωσσών δημιούργησε την ανάγκη δημιουργίας ενός κοινού, αντικειμενικού και αξιόπιστου μέτρου αξιολόγησης της γνώσης των γλωσσών. Το Consortium δημιούργησε και καθιέρωσε ένα καινούριο, κοινό σύστημα αξιολόγησης και πιστοποίησης, χωρίς να παραβλέψει τα τυχόν υπάρχοντα εθνικά συστήματα αξιολόγησης, από τα οποία υιοθέτησε τα καλύτερα σημεία. Πέτυχε μ' αυτόν τον τρόπο το συγκερασμό των παραδοσιακών εθνικών εξεταστικών συστημάτων με τις καινοτομίες. Αυτό οδήγησε στον καταρτισμό ενός κοινού αναλυτικού εξεταστικού προγράμματος με κοινούς στόχους, για όλες τις γλώσσες που συμμετείχαν. Οικονομικοί λόγοι και κυρίως ο μικρός αριθμός συμμετοχής υποψηφίων οδήγησαν στην αδρανοποίησή του (Αντωνοπούλου, 2000: 291).

### **1.1.1.1 Κατανόηση προφορικού και γραπτού λόγου**

Στην κατανόηση προφορικού και γραπτού λόγου ο υποψήφιος ανάλογα με το επίπεδο στις εξετάσεις του οποίου παίρνει μέρος, πρέπει να είναι σε θέση να κατανοεί ποικίλα αυθεντικά κείμενα, όπως ανακοινώσεις (καταστημάτων, μέσων μετακίνησης, δημόσιων υπηρεσιών), ραδιοφωνικές/τηλεοπτικές εκπομπές, παρουσίαση διάφορων θεμάτων, σχόλια, μαγνητοφωνημένα μηνύματα και κείμενα, ομιλίες/διαλέξεις/διηγήσεις, περιεχόμενο συνεδριάσεων, ειδήσεις, δελτία καιρού, κινηματογραφικά/ θεατρικά έργα, φυλλάδια οδηγίων, ενημερωτικά φυλλάδια, συνταγές, εισιτήρια, διάφορα λογοτεχνικά και διδακτικά βιβλία, άρθρα σε εφημερίδες και περιοδικά, κόμικς, ερωτηματολόγια, διάφορα έντυπα προς συμπλήρωση, λεξικά, κάθε είδους φιλικές ή τυπικές επιστολές, ηλεκτρονικά μηνύματα, δοκίμια, σημειώματα, αναφορές και ό,τι άλλο συναντούμε στην καθημερινή ζωή. Επίσης πρέπει να είναι σε θέση, ανάλογα με το επίπεδο, να κατανοεί το γενικό νόημα, συγκεκριμένες πληροφορίες ή όλες τις λεπτομέρειες ενός προφορικού ή γραπτού κειμένου και να μπορεί να κατανοεί και να ανταποκρίνεται σε οδηγίες που του δίνονται (Ευσταθιάδης, Αντωνοπούλου κ. ά., 2001: 12-13). Η εξέταση των δύο δεξιοτήτων στα επίπεδα Α', Β' και Γ' αποτελείται από δύο μέρη, ενώ στο Δ' από τρία μέρη.

### **1.1.1.2 Παραγωγή γραπτού λόγου**

Ο υποψήφιος, ανάλογα με το επίπεδό του, πρέπει να είναι σε θέση να συμπληρώνει ένα έντυπο ή ένα ερωτηματολόγιο, να γράφει μια προσωπική ή επαγγελματική επιστολή, φαξ, ηλεκτρονικό μήνυμα, ένα σημείωμα ή ένα μήνυμα, ένα κείμενο για αφίσα ή διαφήμιση, μια αναφορά, ένα γράμμα/άρθρο για εφημερίδα ή περιοδικό, ένα ενημερωτικό φυλλάδιο, οδηγίες, να κρατά σημειώσεις. Πρέπει ακόμη να γνωρίζει να οργανώνει αυτό που θέλει να γράψει ανάλογα με το θέμα, να χρησιμοποιεί ορθά τα απαραίτητα γλωσσικά στοιχεία (μορφολογία, σύνταξη, λεξιλόγιο), το κατάλληλο ύφος και το κείμενό του να έχει συνοχή και λογική σειρά και το περιεχόμενό του να είναι σύμφωνο με τις κοινωνιογλωσσικές συμβάσεις (Ευσταθιάδης, Αντωνοπούλου κ.ά. 2001: 13). Η εξέταση της συγκεκριμένης δεξιότητας και στα τέσσερα επίπεδα αποτελείται από δύο μέρη. Ο υποψήφιος καλείται να γράψει ένα φιλικό και ένα τυπικό κείμενο.

### **1.1.1.3 Παραγωγή προφορικού λόγου**

Ο υποψήφιος ανάλογα με το επίπεδό του πρέπει να γνωρίζει, να προσφωνεί, να απευθύνεται σ' έναν ή περισσότερους ακροατές, να ζητά και να δίνει πληροφορίες, να κάνει ομιλίες, να σχολιάζει, να παίρνει μέρος σε τυπικές ή φιλικές συνομιλίες, να δίνει συνέντευξη (Ευσταθιάδης, Αντωνοπούλου κ.ά 2001: 13)

Η εξέταση ακολουθεί το σχήμα 2-2 (ένας εξεταστής-ένας αξιολογητής και δύο υποψήφιοι) και αποτελείται από 3 μέρη: Στο πρώτο μέρος ο υποψήφιος απαντάει σε ερωτήσεις σχετικές με τον εαυτό του, τις συνήθειες και τις προτιμήσεις του. Στο δεύτερο μέρος καλείται επίσης να απαντήσει σε διάφορες ερωτήσεις γενικού και ειδικού ενδιαφέροντος, ενώ στο τρίτο μέρος, στο Α' και στο Β' επίπεδο, καλείται να πάρει μέρος σε ένα παιχνίδι ρόλων με το συνυποψήφιό/τη συνυποψήφιά του ή σε συζήτηση, στο Γ' και στο Δ' επίπεδο, γύρω από ένα θέμα γενικότερου προβληματισμού. Η διάρκεια της εξέτασης κυμαίνεται από 10 ως 20 λεπτά, ανάλογα με το επίπεδο.

Ο υποψήφιος, για να φέρει σε πέρας τις παραπάνω δραστηριότητες, πρέπει να οργανώνει σωστά το μήνυμά του, να χρησιμοποιεί σωστά γλωσσικά, φωνολογικά, λεξιλογικά στοιχεία (λέξεις, εκφράσεις, ιδιωτισμούς, τυποποιημένες εκφράσεις όπως «τι κάνεις» «πώς πας»), να επιλέγει το σωστό ύφος (τυπικό,

φιλικό, εγκάρδιο, παγερό, αδιάφορο). Επίσης πρέπει να γνωρίζει τα είδη των τροφών και ποτών που χρησιμοποιούνται στην κοινότητα στην οποία μιλιέται η ελληνική, τις εθνικές γιορτές, τα ήθη και τα έθιμα, τη συμπεριφορά κατά τη διάρκεια επισκέψεων (δώρο, διάρκεια), τον τρόπο με τον οποίο υποδέχονται κάποιον, τις ώρες λειτουργίας καταστημάτων, υπηρεσιών, τραπεζών, τον τρόπο διασκέδασης, την ιατρική περίθαλψη, τη δομή της οικογένειας, την πολιτική και θρησκευτική κατάσταση, τις επαγγελματικές ομάδες, το ύψος των ημερομισθίων διάφορων επαγγελμάτων, τη στάση των φυσικών ομιλητών προς τη ζωή κτλ.

Επιπλέον ο υποψήφιος οφείλει να μπορεί να αναγνωρίζει και να κατανοεί, ανάλογα με το επίπεδο, και διάφορα παραγλωσσικά στοιχεία (ήχους, χειρονομίες, φυσιογνωμικές εκφράσεις και στάσεις του σώματος).

## **1.1.2 Στόχοι του πιστοποιητικού ελληνομάθειας ανά επίπεδο**

### **1.1.2.1 Α' επίπεδο**

Σε αυτό το επίπεδο ο υποψήφιος πρέπει να έχει τη βασική επικοινωνιακή ικανότητα, δηλαδή να μπορεί να χρησιμοποιεί την ελληνική γλώσσα στον προφορικό και στο γραπτό λόγο, τυπικό ή φιλικό, για να ανταποκρίνεται σε καθημερινές ανάγκες και καταστάσεις επικοινωνίας. Να είναι σε θέση να κατανοεί προτάσεις και εκφράσεις οι οποίες εμφανίζονται συχνά και συνδέονται με προσωπικές και οικογενειακές πληροφορίες, αγορά, ψυχαγωγία κτλ. Να μπορεί να επικοινωνεί χρησιμοποιώντας βασικές γλωσσικές δεξιότητες σε καθημερινές καταστάσεις/συνθήκες που απαιτούν απλή και άμεση ανταλλαγή πληροφοριών γύρω από οικεία θέματα. (Ευσταθιάδης, Αντωνοπούλου κ.ά. 2001: 17)

### **1.1.2.2 Β' επίπεδο**

Ο υποψήφιος πρέπει να έχει την ικανότητα να αντιμετωπίζει σημαντικό αριθμό καταστάσεων στις οποίες μπορεί να εμπλακεί, να κατανοεί τα κύρια σημεία θεμάτων που συναντά τακτικά σε διάφορους χώρους. Πρέπει επίσης να έχει την ικανότητα, χρησιμοποιώντας την ελληνική γλώσσα, να ανταποκρίνεται σε καταστάσεις καθημερινών συναλλαγών. Να αναγνωρίζει τις σχετικές κοινωνικές συνήθειες, γλωσσικές και παραγλωσσικές εκφράσεις, να είναι εξοικειωμένος ως ένα βαθμό με βασικά χαρακτηριστικά του σύγχρονου ελληνικού πολιτισμού, ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά την καθημερινή ζωή, τις συνθήκες διαβίωσης, τις διαπροσωπικές σχέσεις, την κοινωνική ζωή, τις βασικές αξίες και νοοτροπίες (Ευσταθιάδης, Αντωνοπούλου κ.ά. 2001: 63).

### **1.1.2.3 Γ' επίπεδο**

Ο υποψήφιος πρέπει να έχει την ικανότητα να χρησιμοποιεί την ελληνική γλώσσα με σχετική ευχέρεια, έτσι ώστε η επικοινωνία του με τους φυσικούς ομιλητές να γίνεται χωρίς πίεση και δυσκολία. Να είναι σε θέση να κατανοεί την κύρια ιδέα οικείων αλλά και άγνωστων θεμάτων και να χειρίζεται, επίσης, πιο τεχνικά θέματα που ανήκουν στην περιοχή της ειδικεισής του. Να μπορεί να παράγει συνεκτικό και σαφή γραπτό ή προφορικό λόγο σε ευρύ πεδίο θεμάτων, να είναι σε θέση να διευκρινίζει μια άποψη πάνω σε ένα θέμα και να παρουσιάζει τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα διάφορων επιλογών. Επίσης σ' αυτό το επίπεδο, ο υποψήφιος πρέπει να είναι σε θέση να χειρίζεται με μεγαλύτερη ευελιξία και ετοιμότητα τις καταστάσεις καθημερινών συναλλαγών, όταν αυτές παρουσιάζουν κάποιο πρόβλημα ή παίρνουν μια αναπάντεχη τροπή. Ακόμη, πρέπει να γνωρίζει και να είναι σε θέση να συμπεριφέρεται κατάλληλα, σύμφωνα με τις κοινωνικές συνήθειες, γλωσσικές και μη γλωσσικές, να είναι εξοικειωμένος με βασικά χαρακτηριστικά του σύγχρονου



ελληνικού πολιτισμού, να έχει επίγνωση των πολιτιστικών διαφορών και των σχετικών συνηθειών και εθίμων, καθώς και των παρεξηγήσεων που είναι δυνατό να δημιουργηθούν από αυτές τις διαφορές. Να έχει επίγνωση των κυριότερων κοινωνικοπολιτισμικών διαφορών που υπάρχουν ανάμεσα στη δική του κοινωνία και νοοτροπία και αυτήν των φυσικών ομιλητών της ελληνικής γλώσσας. (Ευσταθιάδης, Αντωνοπούλου κ.ά. 2001: 115)

#### 1.1.2.4 Δ' επίπεδο

Ο υποψήφιος πρέπει να έχει την ικανότητα να κατανοεί ευρύ φάσμα κειμένων προφορικού ή γραπτού λόγου, τα οποία είναι εκτενέστερα και πιο απαιτητικά απ' ό,τι στα προηγούμενα επίπεδα, και να αναγνωρίζει έμμεσες πληροφορίες που περιέχονται σ' αυτά. Να είναι σε θέση να συνοψίζει πληροφορίες από διάφορες προφορικές ή γραπτές πηγές, να ανασυγκροτεί και να παρουσιάζει με συνοχή επιχειρήματα και αναφορές. Επίσης να έχει την ικανότητα να εκφράζεται αυθόρμητα, χωρίς να χρειάζεται χρόνο για αναζήτηση των σωστών εκφράσεων, και με το βαθμό τυπικότητας ή εγκαρδιότητας που είναι κατάλληλος για την κάθε περίπτωση. Να μπορεί να χρησιμοποιεί τη γλώσσα με άνεση και ευελιξία για κοινωνικούς, ακαδημαϊκούς και επαγγελματικούς σκοπούς. Να μπορεί να εκφράζεται με σαφήνεια σωστή δομή και λεπτομέρεια πάνω σε σύνθετα θέματα, χρησιμοποιώντας με άνεση συνδετικούς και συνεκτικούς γλωσσικούς μηχανισμούς. (Ευσταθιάδης, Αντωνοπούλου κ.ά. 2001: 165)<sup>3</sup>

#### 1.1.3 Εξεταστικά ερωτήματα

Στο ΑΠ της ΠΕΕ δεν αναφέρονται οι τύποι των εξεταστικών ερωτημάτων για την κατανόηση προφορικού και γραπτού λόγου. Από τις *Οδηγίες για τη συγγραφή των εξεταστικών θεμάτων* (Αντωνοπούλου, 2001), τον *Οδηγό για τις εξετάσεις πιστοποίησης επάρκειας της ελληνομάθειας* (Αντωνοπούλου 2002: 15) και τα ίδια τα εξεταστικά θέματα αναφέρουμε ότι οι τύποι των ερωτημάτων ενδεικτικά είναι: *πολλαπλής επιλογής, μεταβλητών διαστημάτων ή σταθερών διαστημάτων (cloze tests: selective/ standard), Ναι, Ναι-Όχι, Ναι-Όχι-Δεν υπάρχει, σύντομες σημειώσεις, πίνακες/σχεδιαγράμματα για συμπλήρωση, αντιστοίχιση οδηγιών, εικόνων ή οπτικών βοηθημάτων, παραγράφων, συνδυασμός παραγράφων, κτλ.*

Η σύνταξη και το περιεχόμενο των εισαγωγικών οδηγιών των εξεταστικών ερωτημάτων βασίζεται στην άποψη ότι η αυθεντικότητα είναι ένα από τα βασικά χαρακτηριστικά της επικοινωνιακής δοκιμασίας και ότι οι συγγραφείς των θεμάτων θα πρέπει να προσπαθούν να δημιουργήσουν όχι την πραγματικά αυθεντική ατμόσφαιρα, αλλά *ημιαυθεντική*, δίνοντας αληθοφανείς εισαγωγικές πληροφορίες ως απομίμηση της πραγματικής ζωής (Spolsky 1985: 30,37). Έτσι, συντάσσονται με τρόπο που να δίνουν στους υποψηφίους μια ιδέα για την κατάσταση επικοινωνίας, να παρουσιάζουν πολύ συνοπτικά το περιεχόμενο του κειμένου και να αναφέρουν με σαφήνεια όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για να μπορέσουν οι υποψήφιοι να κατανοήσουν πώς πρέπει να απαντήσουν. Οι εισαγωγικές οδηγίες, παρά τις πληροφορίες που περιέχουν, έχουν όσο το δυνατό πιο απλή δομή και λεξιλόγιο, είναι σαφείς και αρκετά σύντομες. Ως και το τρίτο επίπεδο, ως επιπλέον βοήθεια στους υποψηφίους, δίνονται και παραδείγματα των απαντήσεων. Στην παραγωγή γραπτού λόγου γίνεται προσπάθεια, μέσω των εισαγωγικών οδηγιών, να δοθούν στους υποψηφίους κάποιες πληροφορίες για το θέμα που καλούνται να αναπτύξουν και στοιχεία για το ύφος του λόγου που πρέπει να χρησιμοποιήσουν. Παραδείγματα εισαγωγικών οδηγιών που χρησιμοποιήθηκαν στη

<sup>3</sup> Οι γλωσσικές λειτουργίες, οι γραμματικές και συντακτικές δομές που προβλέπονται για κάθε επίπεδο αναφέρονται σε πίνακα στο τρίτο κεφάλαιο.

δεξιότητα κατανόησης προφορικού λόγου στο Β' επίπεδο του 2001 και στο Δ' επίπεδο του 2002, στην παραγωγή γραπτού λόγου Α' επιπέδου 2000 και Γ' επιπέδου 2003 αναφέρονται παρακάτω:

*Ο Βασίλης και η Μαργαρίτα συζητούν για θέματα υγείας. Θα ακούσετε τη συζήτησή τους δύο φορές. Έχετε μπροστά σας έναν πίνακα με τέσσερις στήλες. Δείτε τον προσεκτικά και, καθώς ακούτε τη συζήτηση, σημειώστε με ένα σταυρό (+) κάτω από το **ΝΑΙ** τι κάνουν και κάτω από το **ΟΧΙ** τι δεν κάνουν ο Βασίλης και η Μαργαρίτα, όπως στο παράδειγμα.*

**ΠΡΟΣΞΕΤΕ:** Οι σωστές απαντήσεις είναι ΔΩΔΕΚΑ (12) χωρίς το παράδειγμα

*Θα ακούσετε στην κασέτα δύο (2) φορές μια ραδιοφωνική εκπομπή στην οποία παντρεμένα ζευγάρια μιλούν για τη συνύπαρξή τους στο χώρο της δουλειάς τους. Οι απόψεις τους σας ενδιαφέρουν πολύ, θέλετε να τις θυμάστε, γι' αυτό στον πίνακα που έχετε μπροστά σας σημειώνετε ένα σταυρό (+) στις απόψεις που εκφράζει ο κάθε ομιλητής ή η κάθε ομιλήτρια.*

**ΠΡΟΣΞΕΤΕ:** οι σταυροί που πρέπει να σημειώσετε είναι ΕΝΝΕΑ (9). Στον πίνακα υπάρχουν και απόψεις που δεν εκφράστηκαν από κανέναν/καμιά.

*Πριν από είκοσι μέρες στείλατε ένα συστημένο δέμα στους γονείς σας. Σήμερα σας είπαν από το τηλέφωνο ότι δεν έφτασε ακόμα. Γράψετε ένα γράμμα στο ταχυδρομικό γραφείο της περιοχής σας για να μάθετε τι έγινε. Στο γράμμα περιγράψετε πόσο το στείλατε, πόσο επείγον και πόσο σημαντικό ήταν. Ρωτάτε αν είναι πιθανό να χάθηκε και πώς μπορεί να σας αποζημιώσουν. (90 λέξεις)*

*Το απόγευμα, την ώρα που τα παιδιά βλέπουν συνήθως τηλεόραση, προβάλλεται καθημερινά από ένα μεγάλο τηλεοπτικό κανάλι μια εκπομπή που είναι εντελώς ακατάλληλη γι' αυτά. Μαζί με άλλους γονείς αποφασίζετε να γράψετε στο διευθυντή του καναλιού για να διαμαρτυρηθείτε για την προβολή αυτού του προγράμματος και για να ζητήσετε να αλλάξει η ώρα προβολής αυτής της εκπομπής. Εξηγήστε γιατί θεωρείτε ότι πρέπει να γίνει αυτό. (200 λέξεις)*

#### 1.1.4 Θέματα - Καταστάσεις επικοινωνίας

Τα θέματα που επιλέγονται για τις εξετάσεις της ΠΕΕ αντλούνται από την καθημερινή ζωή και είναι γενικού ενδιαφέροντος, ανάλογα με το επίπεδο της ελληνομάθειας, τις γλωσσικές ανάγκες των υποψηφίων αλλά και τα πιθανά ενδιαφέροντά τους. Γίνεται προσπάθεια, στο μέτρο του δυνατού, τα θέματα να μην θίγουν την προσωπικότητα, τις θρησκευτικές ή τις πολιτικές πεποιθήσεις των υποψηφίων (Wesche 1983:42, Weir 1990:11, Porter 1991:33-40 όπως αναφέρονται στην Αντωνοπούλου 2000)<sup>4</sup>. Επίσης, επιχειρείται, αν και είναι ιδιαίτερα δύσκολο, να προβλεφθούν οι γνώσεις που μπορεί να έχουν οι υποψήφιοι (Ευσταθιάδης 1993:77) στις χώρες στις οποίες λειτουργούν εξεταστικά κέντρα.

Οι υποψήφιοι οφείλουν, ανάλογα με το επίπεδο της ελληνομάθειάς τους, να μπορούν να διεκπεραιώνουν διάφορες λειτουργίες σε διάφορες υπηρεσίες, σε μέσα συγκοινωνίας, σε διάφορα είδη διαμονής, σε εστιατόρια ή σε τόπους ψυχαγωγίας, σε καταστήματα τροφίμων, ειδών ένδυσης κ.ά., να μπορούν να ανταποκρίνονται σε διάφορες περιστάσεις στη διάρκεια επισκέψεών τους σε δημόσιους χώρους κτλ.

## 1.2 Αναλυτικό εξεταστικό πρόγραμμα πιστοποιητικού Cambridge ESOL για πιστοποίηση της γνώσης της αγγλικής

<sup>4</sup> Η άποψη αυτή αποτελεί κάποια από τα χαρακτηριστικά σωστά δομημένων επικοινωνιακών δοκιμασιών.

## Γενικά

Οι εξετάσεις για τα πιστοποιητικά γνώσης της αγγλικής σαν ξένη γλώσσα προσφέρονται από το University of Cambridge ESOL Examinations (εξετάσεις του Πανεπιστημίου του Cambridge για πιστοποίηση της γνώσης της αγγλικής από ομιλητές άλλων γλωσσών) που αποτελεί τμήμα του Πανεπιστημίου του Cambridge της Αγγλίας.

Το Cambridge ESOL Examinations προσφέρει μια σειρά εξετάσεων για γενικά αγγλικά (Main Suite) που καλύπτει όλα τα επίπεδα υποψηφίων. Υπάρχουν επίσης εξειδικευμένες εξετάσεις αγγλικών για επαγγελματικούς σκοπούς, αγγλικών για μικρούς μαθητές και αγγλικών για ακαδημαϊκούς σκοπούς, καθώς και πιστοποιητικά και διπλώματα για καθηγητές της αγγλικής γλώσσας. Στην παρούσα αντιστοίχιση θα ασχοληθούμε μόνο με τα τις εξετάσεις για γενικά αγγλικά.

Οι εξετάσεις Cambridge διοργανώνονται σε 135 χώρες στον κόσμο, είναι παγκόσμια αναγνωρισμένες τόσο για σπουδές όσο και για εργασία και έχει γίνει η αντιστοίχισή τους με τα επίπεδα του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς του Συμβουλίου της Ευρώπης. Καλύπτουν πέντε επίπεδα γλωσσομάθειας και είναι σχεδιασμένες για μαθητές το επίπεδο των οποίων αντιστοιχεί από το στοιχειώδους δυσκολίας Key English Test ως το πολύ προχωρημένο Certificate of Proficiency in English.

Κατά τις εξετάσεις για γενικούς σκοπούς οι υποψήφιοι εξετάζονται σε όλες τις δεξιότητες που απαιτούνται για τη χρήση της αγγλικής γλώσσας σε μια πληθώρα επικοινωνιακών πλαισίων που σχετίζονται με την εργασία, την παιδεία και τη ψυχαγωγία. Τα γραπτά όλων των επιπέδων επιστρέφονται στο Cambridge για διόρθωση και αξιολόγηση, ενώ η προφορική εξέταση υποψηφίων έχει τη μορφή μικρών προσωπικών συνεντεύξεων διεξάγεται από δύο εξεταστές, εγκεκριμένους από το Cambridge ESOL.

Οι υποψήφιοι που επιτυγχάνουν στις εξετάσεις αυτές λαμβάνουν ένα πιστοποιητικό από το University of Cambridge ESOL Examinations. Επίσης, όλοι οι υποψήφιοι λαμβάνουν μια κατάσταση των επιδόσεών τους σε καθεμία από τις ενότητες της εξέτασης.

### 1.2.1 Σύντομη παρουσίαση των πέντε επιπέδων του Cambridge ESOL Examinations

#### **Key English Test (KET) - Επίπεδο A2**

Η εξέταση KET είναι βασικού επιπέδου. Διαπιστώνει την ικανότητα του υποψηφίου να αντεπεξέλθει σε καθημερινές γραπτές και προφορικές επικοινωνιακές περιστάσεις σε βασικό επίπεδο.

#### **Preliminary English Test (PET) - Επίπεδο B1**

Η εξέταση PET είναι μέσου επιπέδου. Διαπιστώνει την ικανότητα του υποψηφίου να χειριστεί καθημερινές γραπτές και προφορικές επικοινωνιακές περιστάσεις.

#### **First Certificate in English (FCE) - Επίπεδο B2**

Η εξέταση FCE είναι ανώτερου μέσου επιπέδου. Διαπιστώνει τη δυνατότητα του υποψηφίου να χειρίζεται με αυτοπεποίθηση συγκεκριμένες γραπτές και προφορικές επικοινωνιακές περιστάσεις. Η εξέταση FCE είναι η πλέον διαδεδομένη από τις εξετάσεις Cambridge ESOL με περισσότερους από 250.000 υποψηφίους ετησίως.

#### **Certificate in Advanced English (CAE) - Επίπεδο C1**

Η εξέταση CAE είναι προχωρημένου επιπέδου. Εξετάζει την ικανότητα επικοινωνίας με αυτοπεποίθηση στην αγγλική και τη δυνατότητα χειρισμού των περισσότερων καθημερινών καταστάσεων.

### **Certificate of Proficiency in English (CPE) - Επίπεδο C2**

Η εξέταση CPE είναι ιδιαίτερα προχωρημένου επιπέδου και απευθύνεται σε μαθητές με υψηλές γλωσσικές δεξιότητες και την ικανότητα να λειτουργήσουν αποτελεσματικά σε σχεδόν οποιοδήποτε επικοινωνιακό πλαίσιο της αγγλικής γλώσσας. Οι υποψήφιοι που επιτυγχάνουν στην εξέταση αυτή προσεγγίζουν το επίπεδο γνώσεων ενός μορφωμένου ατόμου με μητρική γλώσσα την αγγλική.

### **1.2.2 Αγγλικά για Μικρούς Μαθητές (English for Young Learners - YLE)**

Εκτός από τις παραπάνω εξετάσεις υπάρχει μια ξεχωριστή κατηγορία εξετάσεων που ονομάζονται «Εξετάσεις Αγγλικών για Μικρούς Μαθητές». Απευθύνονται αποκλειστικά σε παιδιά ηλικίας από 7 έως 12 ετών και αποτελούνται από τρία επίπεδα: Starters (Επίπεδο A1), Movers (Επίπεδο A1) και Flyers (Επίπεδο A2).

### 1.3 Αναλυτική παρουσίαση των πέντε επιπέδων του Cambridge ESOL Examinations

#### 1.3.1 Key English Test - KET

Η εξέταση KET (Key English Test) αποτελεί το πρώτο επίπεδο των εξετάσεων Cambridge. Είναι εξέταση βασικού επιπέδου που εντάσσεται στο *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς* του Συμβουλίου της Ευρώπης για τις σύγχρονες γλώσσες και συγκεκριμένα αντιστοιχεί στο Επίπεδο A2.

##### 1.3.1.1 Στόχος της εξέτασης KET

Ο στόχος της εξέτασης KET είναι να διαπιστώσει την ικανότητα επικοινωνίας του υποψηφίου σε βασικό επίπεδο μέσα από καθημερινές καταστάσεις τόσο στο γραπτό όσο και στον προφορικό λόγο. Απευθύνεται σε υποψηφίους που κατέχουν τις βασικές γνώσεις της αγγλικής.

Οι υποψήφιοι πρέπει να είναι σε θέση να κατανοούν τα σημαντικότερα σημεία απλών κειμένων, να επικοινωνούν μέσα από καταστάσεις καθημερινότητας και να αντιλαμβάνονται σύντομες, τυποποιημένες ανακοινώσεις καθώς και απλές προφορικές οδηγίες. Η εξέταση αυτή αποτελεί ένα ιδανικό πρώτο βήμα για όλους όσοι ενδιαφέρονται να προχωρήσουν στην επόμενη εξέταση Preliminary English Test (PET) και τις λοιπές εξετάσεις που προσφέρονται από το Cambridge ESOL.

##### 1.3.1.2 Δεξιότητες – Εξεταστικά ερωτήματα

Η εξέταση KET βασίζεται στο επίπεδο γλώσσας που χρησιμοποιείται σε απλές καταστάσεις της καθημερινότητας και καλύπτει και τις τέσσερις γλωσσικές δεξιότητες – κατανόηση και παραγωγή γραπτού λόγου κατανόηση και παραγωγή προφορικού λόγου. Παρόλο που η εξέταση KET τοποθετείται σε βασικό επίπεδο, παρέχει μια λεπτομερή αξιολόγηση των δυνατών και των αδύναμων σημείων των υποψηφίων.

Η εξέταση KET αποτελείται από τρεις ενότητες:

- Κατανόηση και Παραγωγή Γραπτού Λόγου,
- Κατανόηση Προφορικού Λόγου,
- Παραγωγή Προφορικού Λόγου.

##### 1.3.1.2.1 1η Ενότητα - Κατανόηση και παραγωγή γραπτού λόγου (Διάρκεια 1 ώρα 10 λεπτά)

Στην ενότητα αυτή αξιολογούνται διαδοχικά δύο δεξιότητες – πρώτα η κατανόηση γραπτού λόγου και στη συνέχεια η παραγωγή γραπτού λόγου. Η εξέταση αποτελείται από εννέα μέρη με συνολικά 56 ερωτήσεις. Όλες οι ερωτήσεις παίρνουν από ένα βαθμό εκτός από την τελευταία που αφορά τη συγγραφή σύντομου κειμένου και παίρνει πέντε βαθμούς.

##### 1.3.1.2.1a Κατανόηση γραπτού λόγου

Τα πρώτα πέντε μέρη αφορούν αμιγώς κατανόηση γραπτού λόγου με ασκήσεις κλειστού τύπου (αντιστοίχιση, πολλαπλή επιλογή). Τα κείμενα που πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν οι υποψήφιοι είναι αυθεντικά ή ημι-αυθεντικά απλά κείμενα από πινακίδες, φυλλάδια, εφημερίδες και περιοδικά. Τα κείμενα ποικίλουν από πολύ σύντομα που μπορεί να περιέχουν μόνο μία πρόταση (π.χ. φράσεις σε πινακίδες) έως μεγαλύτερα συνεχή κείμενα έκτασης περίπου 150 λέξεων (π.χ. άρθρο, περιγραφές προσώπων).

Οι ασκήσεις είναι σχεδιασμένες με τέτοιο τρόπο ώστε να ελέγχουν το επίπεδο κατανόησης των υποψηφίων σε επίπεδο λέξης, φράσης, πρότασης, παραγράφου και ολόκληρου του κειμένου. Οι υποψήφιοι πρέπει να είναι σε θέση να αντιλαμβάνονται τα κύρια μηνύματα των κειμένων και να εντοπίζουν σχετικά απλές πληροφορίες.

### **1.3.1.2.1β Παραγωγή γραπτού λόγου**

Τα επόμενα τέσσερα μέρη της πρώτης ενότητας αφορούν την εξέταση βασικών δεξιοτήτων στην παραγωγή γραπτού λόγου. Τα τρία μέρη αφορούν την παραγωγή πολύ σύντομων γλωσσικών δομών με ασκήσεις κλειστού τύπου (εύρεση λέξης από ορισμό, συμπλήρωση κενών με λέξεις, σύντομες σημειώσεις), ενώ το τέταρτο μέρος αφορά τη συγγραφή ενός απλού κειμένου (σημείωμα, μήνυμα) 20-25 λέξεων που θα πρέπει να δείχνει επαρκή γνώση συντακτικών δομών, λεξιλογίου, ορθογραφίας και στίξης.

### **1.3.1.2.2 2η Ενότητα - Κατανόηση προφορικού λόγου (Διάρκεια 25 λεπτά)**

Η ενότητα αυτή αξιολογεί την ικανότητα κατανόησης ηχογραφημένου υλικού. Αποτελείται από πέντε μέρη με συνολικά 25 ερωτήσεις οι οποίες παίρνουν από ένα βαθμό η καθεμία. Τα πρώτα τρία μέρη αφορούν ασκήσεις κλειστού τύπου (αντιστοίχιση, πολλαπλή επιλογή) και τα δύο τελευταία σύντομες σημειώσεις.

Τα κείμενα ηχογραφούνται ειδικά για τις ανάγκες της εξέτασης και βασίζονται σε αυθεντικές περιστάσεις επικοινωνίας. Η εξέταση περιέχει ποικιλία κειμένων (διαλόγους μικρής ή μεγαλύτερης διάρκειας, μονολόγους αναγνωσμένους με κανονικό ρυθμό) που αφορούν απλά, καθημερινά θέματα όπως αγορές, διασκέδαση, ταξίδια, κ.ά. Όλα τα κείμενα ακούγονται δύο φορές.

### **1.3.1.2.3 3η Ενότητα - Παραγωγή προφορικού λόγου (Διάρκεια 8-10 λεπτά)**

Η προφορική εξέταση αξιολογεί την ικανότητα του υποψηφίου να συνδιαλέγεται με τον εξεταστή και ακόμα ένα υποψήφιο. Αποτελείται από δύο μέρη. Στο πρώτο μέρος οι υποψήφιοι πρέπει να απαντήσουν σε κάποιες ερωτήσεις γνωριμίας που τους κάνει ο εξεταστής, ενώ στο δεύτερο πρέπει να μιλήσουν μεταξύ τους για κάποιο απλό θέμα βασισμένοι στις οδηγίες που τους δίνει ο εξεταστής (παιχνίδι ρόλων). Οι υποψήφιοι εξετάζονται ανά ζεύγη.

## **1.3.2 Preliminary English Test - PET**

Η εξέταση PET (Preliminary English Test) αποτελεί το δεύτερο επίπεδο των εξετάσεων του Cambridge. Είναι εξέταση μέσου επιπέδου και αντιστοιχεί στο Επίπεδο B1 του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς. Η εξέταση αυτή διαπιστώνει την ικανότητα επικοινωνίας μέσα από καθημερινές καταστάσεις τόσο σε γραπτό όσο και προφορικό επίπεδο.

Οι υποψήφιοι που επιτυγχάνουν στην εξέταση αυτή λαμβάνουν ένα πιστοποιητικό από το University of Cambridge ESOL Examinations, το οποίο αναγνωρίζεται από εργοδότες σε πολλές χώρες και από ορισμένα πανεπιστήμια όπου γίνεται δεκτό ως απόδειξη γνώσης της Αγγλικής.

### **1.3.2.1 Στόχος της εξέτασης PET**

Η εξέταση PET απευθύνεται σε υποψηφίους με επίπεδο αγγλικών ικανοποιητικό για σκοπούς εργασίας,

σπουδών και άλλων κοινωνικών περιστάσεων. Αποδεικνύει την ικανότητα χειρισμού καταστάσεων που απαιτούν μια προβλεπόμενη χρήση της αγγλικής γλώσσας, ανάγνωσης απλών κειμένων και σύνταξης απλών προσωπικών επιστολών ή σημειώσεων. Αποτελεί, επίσης, σημαντική προετοιμασία για εξετάσεις υψηλότερου επιπέδου.

Οι υποψήφιοι πρέπει να έχουν σχετικά πλούσιο λεξιλόγιο και να είναι ικανοί να χρησιμοποιήσουν το κατάλληλο επικοινωνιακό ύφος σε ένα εύρος περιστάσεων. Πρέπει να μπορούν να συλλαμβάνουν κάτι περισσότερο από απλά γεγονότα, να είναι σε θέση να αντιλαμβάνονται απόψεις, στάσεις και διαθέσεις τόσο σε γραπτό όσο και σε προφορικό επίπεδο.

### **1.3.2.2 Δεξιότητες – Εξεταστικά ερωτήματα**

Η εξέταση PET καλύπτει τις τέσσερις σημαντικές γλωσσικές ικανότητες – κατανόηση και παραγωγή γραπτού λόγου κατανόηση και παραγωγή προφορικού λόγου- ενώ ταυτόχρονα αξιολογεί τη γραμματική και το λεξιλόγιο με βάση υλικό που προέρχεται από καταστάσεις της πραγματικότητας. Αποτελεί, επομένως, απόδειξη των γλωσσικών δεξιοτήτων στην πράξη και αποδεικνύει επαρκή ικανότητα στη χρήση της αγγλικής.

Η εξέταση PET αποτελείται από τρεις ενότητες:

- Κατανόηση και Παραγωγή Γραπτού Λόγου
- Κατανόηση Προφορικού Λόγου
- Παραγωγή Προφορικού Λόγου

#### **1.3.2.2.1 1η Ενότητα - Κατανόηση και παραγωγή γραπτού λόγου (Διάρκεια 1 ώρα 30 λεπτά)**

Στην ενότητα αυτή αξιολογούνται διαδοχικά δύο δεξιότητες – πρώτα η κατανόηση γραπτού λόγου και στη συνέχεια η παραγωγή γραπτού λόγου. Η εξέταση αποτελείται από οκτώ μέρη με συνολικά 42 ερωτήσεις. Τα πρώτα πέντε μέρη αφορούν την κατανόηση γραπτού λόγου και τα επόμενα τρία την παραγωγή γραπτού.

##### **1.3.2.2.1α Κατανόηση γραπτού λόγου**

Η ενότητα αυτή αξιολογεί την ικανότητα των υποψηφίων να διαβάζουν και να κατανοούν πληροφοριακά κείμενα (αυθεντικά ή ημι-αυθεντικά) από πινακίδες, φυλλάδια, εφημερίδες και περιοδικά. Οι υποψήφιοι πρέπει να είναι σε θέση να αντιλαμβάνονται τα κύρια μηνύματα και τον αντίκτυπο που μπορεί να έχουν στον αναγνώστη, καθώς και να χειρίζονται άγνωστες λέξεις και δομές με βάση κάποια στρατηγική.

Η ενότητα αποτελείται από 35 ερωτήσεις οι οποίες είναι κλειστού τύπου (αντιστοίχιση, πολλαπλή επιλογή, σωστό/λάθος).

##### **1.3.2.2.1β Παραγωγή γραπτού λόγου**

Η εξέταση περιλαμβάνει μια ποικιλία ασκήσεων (συμπλήρωση κενών σε απλά κείμενα, σημειώσεις) σύνταξη αίτησης ή σημειώματος και σύντομης έκθεσης ή επιστολής 100 λέξεων περίπου επιδεικνύοντας έλεγχο της δομής, λεξιλογίου, ορθογραφίας και στίξης.

### 1.3.2.2.2 2η Ενότητα - Κατανόηση προφορικού λόγου (Διάρκεια 30 λεπτά)

Στην ενότητα αυτή αξιολογείται η ικανότητα του υποψηφίου να κατανοεί ηχογραφημένο υλικό όπως δημόσιες ανακοινώσεις και διαλόγους αναγνωσμένους με κανονικό ρυθμό. Οι υποψήφιοι πρέπει να είναι σε θέση να αντιλαμβάνονται τις πληροφορίες και να αξιολογούν τις στάσεις και προθέσεις των ομιλητών. Η εξέταση αποτελείται από τέσσερα μέρη με 25 ερωτήσεις πολλαπλής επιλογής, σύντομων σημειώσεων και αντιστοίχισης.

### 1.3.2.2.3 3η Ενότητα - Παραγωγή προφορικού λόγου (Διάρκεια 10-12 λεπτά)

Η προφορική εξέταση αξιολογεί την ικανότητα του υποψηφίου να συνδιαλέγεται με τον εξεταστή και ακόμα ένα υποψήφιο. Οι υποψήφιοι πρέπει να είναι σε θέση να απαντούν σε ερωτήσεις όπως και να απαντούν σε ερωτήσεις όσον αφορά στον εαυτό τους, καθώς και να αναπτύσσουν θέματα που αφορούν προτιμήσεις και αντιπάθειές τους. Η εξέταση αποτελείται από τέσσερα μέρη: ερωτήσεις γνωριμίας, παιχνίδι ρόλων, περιγραφή εικόνας, συζήτηση μεταξύ υποψηφίων για το θέμα που αφορά την εικόνα.

## 1.3.3 First Certificate in English - FCE

Η εξέταση First Certificate in English (FCE) αποτελεί το τρίτο επίπεδο των εξετάσεων Cambridge. Είναι μια εξέταση ανώτερου μέσου επιπέδου που αντιστοιχεί στο Επίπεδο B2 του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς και διαπιστώνει την ικανότητα του υποψηφίου να χειρίζεται με αυτοπεποίθηση ένα εύρος γραπτών και προφορικών επικοινωνιακών περιστάσεων.

### 1.3.3.1 Στόχος της εξέτασης FCE

Η εξέταση FCE απευθύνεται σε υποψηφίους με γνώση της αγγλικής σε επίπεδο επαρκές για σκοπούς της καθημερινότητας, περιλαμβανομένων επαγγελματικών και ακαδημαϊκών σκοπών. Οι υποψήφιοι που επιτυγχάνουν στην εξέταση έχουν εκτεταμένο έλεγχο του λεξιλογίου και πρέπει να είναι σε θέση να παρουσιάζουν επιχειρήματα και να χρησιμοποιούν το κατάλληλο επικοινωνιακό πλαίσιο ανάλογα με την περίπτωση. Επίσης, πρέπει να είναι σε θέση να κατανοούν το ύφος του λόγου και να χρησιμοποιούν κανόνες ευγένειας και επισιμότητας κατά την έκφρασή τους στην αγγλική γλώσσα.

Είναι ένα πιστοποιητικό για οποιοδήποτε ενδιαφέρεται να εργαστεί ή να σπουδάσει στο εξωτερικό ή ακόμα να επιδιώξει μια καριέρα που απαιτεί γλωσσικές δεξιότητες σε διάφορους τομείς. Ο τίτλος FCE αναγνωρίζεται από πολλά πανεπιστήμια και άλλα εκπαιδευτικά ιδρύματα ως απόδειξη γνώσης της αγγλικής γλώσσας ανώτερου μέσου επιπέδου και περιλαμβάνεται στα κριτήριά τους για την εισαγωγή υποψηφίων. Οι υποψήφιοι που επιτυγχάνουν στην εξέταση αυτή έχουν την ικανότητα να συντάσσουν τυποποιημένες επιστολές, να δίνουν πληροφορίες μέσω τηλεφώνου και να διαβάζουν απλά βιβλία και άρθρα.

### 1.3.3.2 Δεξιότητες – Εξεταστικά ερωτήματα

Η εξέταση FCE αποτελείται από πέντε ενότητες:

- Κατανόηση Γραπτού Λόγου
- Παραγωγή Γραπτού Λόγου
- Χρήση Αγγλικών



- Κατανόηση Προφορικού Λόγου
- Παραγωγή Προφορικού Λόγου

#### **1.3.3.2.1 1η Ενότητα - Κατανόηση γραπτού λόγου (Διάρκεια 1 ώρα 15 λεπτά)**

Η ενότητα αυτή αξιολογεί την ικανότητα των υποψηφίων να διαβάζουν και να κατανοούν κείμενα (συνολικής έκτασης 1900 – 2300 λέξεων) από ένα εύρος πηγών περιλαμβανομένων μυθιστορημάτων και άλλων βιβλίων, καθώς και εξειδικευμένων -και μη- περιοδικών και εφημερίδων. Οι υποψήφιοι πρέπει να είναι σε θέση να κατανοούν τα κύρια σημεία, τις λεπτομέρειες και τη δομή του κειμένου και να συνάγουν το νόημά του. Η εξέταση αποτελείται από τέσσερα μέρη με συνολικά 35 ερωτήσεις οι οποίες έχουν τη μορφή ασκήσεων κλειστού τύπου (αντιστοίχιση, πολλαπλή επιλογή, συμπλήρωση κενών).

#### **1.3.3.2.2 2η Ενότητα – Παραγωγή γραπτού λόγου (Διάρκεια 1 ώρα και 30 λεπτά)**

Η ενότητα αυτή αξιολογεί την ικανότητα των υποψηφίων να συντάσσουν μη-εξειδικευμένα κείμενα όπως επιστολές, άρθρα, αναφορές, εκθέσεις, κριτικές και τυποποιημένα κείμενα που να καλύπτουν ένα εύρος θεμάτων και αναγνωστικού κοινού, ή να βασίζονται σε προκαθορισμένα λογοτεχνικά βιβλία. Οι υποψήφιοι πρέπει να γράψουν δύο κείμενα έκτασης περίπου 120 – 180 λέξεων το καθένα. Το ένα κείμενο είναι ένα υποχρεωτικό γράμμα (επίσημο ή ανεπίσημο) ενώ το δεύτερο οι υποψήφιοι μπορούν να το επιλέξουν από μια ποικιλία τεσσάρων θεμάτων (ένα από τα οποία είναι κάποιο από τα προκαθορισμένα βιβλία).

#### **1.3.3.2.3 3η Ενότητα – Χρήση αγγλικών (Διάρκεια 1 ώρα και 15 λεπτά)**

Στην ενότητα της Χρήσης των Αγγλικών, οι υποψήφιοι πρέπει να μπορούν να αποδείξουν γνώση και έλεγχο της γλώσσας συμπληρώνοντας διάφορες ασκήσεις σε επίπεδο προτάσεων και κειμένων με σκοπό τον έλεγχο της γνώσης λεξιλογίου και γραμματικής. Η ενότητα αποτελείται από πέντε μέρη με συνολικά 65 ερωτήσεις οι οποίες αφορούν ασκήσεις κλειστού τύπου (πολλαπλή επιλογή) και ανοικτού τύπου (συμπλήρωση κενών χωρίς να δίνονται οι λέξεις, εντοπισμός σωστών προτάσεων και διόρθωση λανθασμένων, συμπλήρωση κενών με το σωστό παράγωγο των λέξεων που δίνονται).

#### **1.3.3.2.4 4η Ενότητα - Κατανόηση προφορικού Λόγου ( Διάρκεια: 40 λεπτά περίπου)**

Στην εξέταση αυτή αξιολογείται η ικανότητα των υποψηφίων να κατανοούν το νόημα του προφορικού λόγου και να συνάγουν τα κεντρικά σημεία του. Τα κείμενα είναι αποσπάσματα συνεντεύξεων, συζητήσεων, διαλέξεων και διαλόγων. Η ενότητα αποτελείται από τέσσερα μέρη με 30 συνολικά ερωτήσεις οι οποίες είναι είτε κλειστού τύπου (πολλαπλή επιλογή, αντιστοίχιση) είτε ανοικτού (σημειώσεις, συμπλήρωση κενών).

#### **1.3.3.2.5 5η Ενότητα - Παραγωγή προφορικού λόγου (Διάρκεια: 14 λεπτά περίπου)**

Στην εξέταση αυτή αξιολογείται η ικανότητα των υποψηφίων να συνδιαλέγονται στην αγγλική γλώσσα σε ένα εύρος επικοινωνιακών περιστάσεων. Περιλαμβάνει τέσσερις ενότητες: συνέντευξη, παρουσιάσεις συγκεκριμένου θέματος για περίπου ένα λεπτό, διάλογος μεταξύ των υποψηφίων βάσει φωτογραφιών ή άλλων εναυσμάτων και συζήτηση με ανάμειξη του εξεταστή.

### 1.3.4 Certificate in Advanced English - CAE

Η εξέταση Certificate in Advanced English (CAE) αποτελεί το τέταρτο επίπεδο των εξετάσεων του Cambridge. Είναι μια εξέταση προχωρημένου επιπέδου που αντιστοιχεί στο Επίπεδο C1 του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς. Παρόλο που το επίπεδο δεν είναι τόσο απαιτητικό όσο στο Certificate of Proficiency in English (CPE), η εξέταση CAE διαπιστώνει την ικανότητα του υποψηφίου να επικοινωνεί με αυτοπεποίθηση στα αγγλικά και τη δυνατότητα να χειρίζεται άνετα καθημερινές καταστάσεις.

#### 1.3.4.1 Στόχος της εξέτασης CAE

Η εξέταση CAE απευθύνεται σε υποψηφίους που διακρίνονται από ένα επίπεδο γλωσσικής δεξιότητας επαρκές για σκοπούς εργασίας και σπουδών. Οι υποψήφιοι που επιτυγχάνουν σε αυτή την εξέταση είναι σε θέση να χρησιμοποιούν την αγγλική αποτελεσματικά σε τομείς όπως η ανώτερη εκπαίδευση και να συμμετέχουν με άνεση σε κοινωνικές και επαγγελματικές εκδηλώσεις. Ιδρύματα ανώτερης εκπαίδευσης σε πολλές χώρες θεωρούν την εξέταση CAE ως απόδειξη επαρκούς γνώσης που επιτρέπει στους υποψηφίους να συμμετέχουν σε κύκλους μαθημάτων που παραδίδονται και αξιολογούνται στην αγγλική.

Κατά τη διάρκεια της μελέτης για την εξέταση CAE, οι υποψήφιοι βελτιώνουν τις γλωσσικές τους ικανότητες και μαθαίνουν πώς να χρησιμοποιούν τις γνώσεις αυτές σε διάφορα επικοινωνιακά πλαίσια. Καθώς μάλιστα η εξέταση CAE βασίζεται σε ρεαλιστικά πλαίσια, η επιτυχία σε αυτήν αποδεικνύει την ικανότητα χρήσης της γλώσσας σε πρακτικές καταστάσεις. Οι υποψήφιοι που επιτυγχάνουν στην εξέταση μπορούν να συμμετέχουν σε συναντήσεις και συζητήσεις, εκφράζοντας απόψεις με ευχέρεια, ενώ είναι σε θέση να αντιλαμβάνονται και να συντάσσουν κείμενα διάφορων τύπων περιλαμβανομένων επαγγελματικών επιστολών και αναφορών. Επιπλέον, αναγνωρίζουν τους διάφορους υφολογικούς τύπους της γλώσσας που ανταποκρίνονται σε κάθε περίπτωση.

#### 1.3.4.2 Δεξιότητες – Εξεταστικά ερωτήματα

Η εξέταση CAE αποτελείται από πέντε μέρη:

- Κατανόηση Γραπτού Λόγου
- Παραγωγή Γραπτού Λόγου
- Χρήση Αγγλικών
- Κατανόηση Προφορικού Λόγου
- Παραγωγή Προφορικού Λόγου

##### 1.3.4.2.1 1η Ενότητα - Κατανόηση γραπτού λόγου (Διάρκεια 1 ώρα 15 λεπτά)

Η ενότητα αυτή αξιολογεί την ικανότητα των υποψηφίων να διαβάζουν και να κατανοούν κείμενα από βιβλία, περιοδικά και εφημερίδες. Αναμένεται από τους υποψηφίους να κατανοήσουν την ουσία, τα κύρια σημεία, τις λεπτομέρειες, τη δομή κειμένου ή να συλλέξουν συγκεκριμένες πληροφορίες, να συνάγουν το νόημα και να αναγνωρίσουν απόψεις και στάσεις. Η ενότητα αποτελείται από τέσσερα μέρη με συνολικά 45 ερωτήσεις κλειστού τύπου (αντιστοίχιση, πολλαπλή επιλογή, συμπλήρωση κενών).

#### **1.3.4.2.2 2η Ενότητα – Παραγωγή γραπτού λόγου (Διάρκεια 2 ώρες)**

Στην ενότητα αυτή αξιολογείται η ικανότητα των υποψηφίων να συντάσσουν μη εξειδικευμένα κείμενα όπως επιστολές, άρθρα, εκθέσεις και αναφορές για συγκεκριμένο σκοπό, καλύπτοντας ένα εύρος θεμάτων. Οι υποψήφιοι πρέπει να γράψουν δύο κείμενα έκτασης περίπου 250 λέξεων το καθένα βάσει στοιχείων που τους δίνονται. Το ένα κείμενο είναι υποχρεωτικό, ενώ για το δεύτερο οι υποψήφιοι το επιλέγουν από μια ποικιλία τεσσάρων θεμάτων.

#### **1.3.4.2.3 3η Ενότητα – Χρήση αγγλικών (Διάρκεια 1 ώρα και 30 λεπτά)**

Στην εξέταση της Χρήσης των Αγγλικών, ο υποψήφιος πρέπει να είναι σε θέση να επιδείξουν γνώση λεξιλογίου, σύνταξης και γραμματικής συμπληρώνοντας διάφορες ασκήσεις σε επίπεδο προτάσεων και κειμένων με βάση αυθεντικά κείμενα. Αυτές περιλαμβάνουν συμπλήρωση των κενών, διόρθωση των λαθών, σχηματισμούς λέξεων, μεταφορά πληροφοριών και συμπλήρωση κειμένου. Η εξέταση αποτελείται από έξι μέρη με 80 ερωτήσεις κλειστού τύπου (πολλαπλή επιλογή, συμπλήρωση κενών με προτάσεις που δίνονται) και ανοικτού τύπου ((συμπλήρωση κενών χωρίς να δίνονται οι λέξεις, εντοπισμός σωστών προτάσεων και διόρθωση λανθασμένων, συμπλήρωση κενών με το σωστό παράγωγο των λέξεων που δίνονται).

#### **1.3.4.2.4 4η Ενότητα - Κατανόηση προφορικού Λόγου ( Διάρκεια: 45 λεπτά περίπου)**

Η ενότητα αυτή αξιολογεί την ικανότητα του υποψηφίου να κατανοεί τη σημασία του προφορικού λόγου και να συνάγει λεπτομερείς και συγκεκριμένες πληροφορίες από το αναγνωσμένο κείμενο, αναγνωρίζοντας τις απόψεις και τη στάση των ομιλητών. Τα κείμενα είναι αποσπάσματα συνεντεύξεων, συζητήσεων, διαλέξεων και διαλόγων. Η εξέταση αποτελείται από τέσσερα μέρη με 30 – 40 ερωτήσεις κλειστού τύπου (πολλαπλή επιλογή, συμπλήρωση κενών, αντιστοίχιση) και ανοικτού τύπου (συμπλήρωση κενών χωρίς να δίνονται λέξεις, σημειώσεις).

#### **1.3.4.2.5 5η Ενότητα - Παραγωγή προφορικού λόγου (Διάρκεια: 15 λεπτά περίπου)**

Η προφορική εξέταση αξιολογεί την ικανότητα των υποψηφίων να εμπλέκονται σε διάλογο σε ποικιλία επικοινωνιακών πλαισίων. Η εξέταση περιλαμβάνει τέσσερα μέρη: συνέντευξη, ατομικές παρουσιάσεις συγκεκριμένων θεμάτων, έναν διάλογο μεταξύ των υποψηφίων και συζήτηση. Φωτογραφίες και σχέδια δίνονται ως βοηθητικό έναυσμα στους υποψηφίους.

### **1.3.5 Certificate of Proficiency in English - CPE**

Η εξέταση Certificate of Proficiency in English (CPE) αποτελεί το υψηλότερο επίπεδο των εξετάσεων του Cambridge. Είναι μια εξέταση πολύ προχωρημένου επιπέδου, που αντιστοιχεί στο Επίπεδο C2 του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς του Συμβουλίου της Ευρώπης για τις σύγχρονες γλώσσες.

#### **1.3.5.1 Στόχος της εξέτασης CPE**

Η εξέταση CPE είναι ιδιαίτερα προχωρημένου επιπέδου και απευθύνεται σε μαθητές με υψηλές γλωσσικές δεξιότητες και την ικανότητα να λειτουργήσουν αποτελεσματικά σε σχεδόν οποιοδήποτε επικοινωνιακό στην αγγλική γλώσσα. Οι υποψήφιοι που επιτυγχάνουν στην εξέταση αυτή προσεγγίζουν το επίπεδο γνώσεων ενός μορφωμένου ατόμου με μητρική γλώσσα την αγγλική. Επιπρόσθετα, η εξέταση απαιτεί ανάλογη

εκπαιδευτική και προσωπική ωριμότητα. Κατά τη διάρκεια της μελέτης για την εξέταση CPE, οι υποψήφιοι βελτιώνουν τις γλωσσικές τους ικανότητες και μαθαίνουν πώς να τις αξιοποιούν σε διάφορα επικοινωνιακά πλαίσια. Καθώς μάλιστα η εξέταση βασίζεται σε μεγάλο βαθμό σε ρεαλιστικές περιστάσεις, η επιτυχία στην εξέταση CPE αποδεικνύει, πέρα από μια καλή γνώση λεξιλογίου και γραμματικής, τη δυνατότητα ουσιαστικής χρήσης της γλώσσας.

### **1.3.5.2 Δεξιότητες – Εξεταστικά ερωτήματα**

Η εξέταση CPE αποτελείται από πέντε ενότητες:

- Κατανόηση Γραπτού Λόγου
- Παραγωγή Γραπτού Λόγου
- Χρήση Αγγλικών
- Κατανόηση Προφορικού Λόγου
- Παραγωγή Προφορικού Λόγου

#### **1.3.5.2.1 1η Ενότητα - Κατανόηση γραπτού λόγου (Διάρκεια 1 ώρα 30 λεπτά)**

Η ενότητα αυτή αξιολογεί την ικανότητα των υποψηφίων να διαβάζουν και να κατανοούν κείμενα συνολικής έκτασης 3000 λέξεων από ένα εύρος πηγών περιλαμβανομένων μυθιστορημάτων και άλλων βιβλίων καθώς και εξειδικευμένων -και μη- περιοδικών και εφημερίδων. Η ενότητα αποτελείται από τέσσερα μέρη με συνολικά 40 ερωτήσεις οι οποίες είναι όλες κλειστού τύπου (πολλαπλή επιλογή, αντιστοίχιση, συμπλήρωση κενών).

#### **1.3.5.2.2 2η Ενότητα – Παραγωγή γραπτού λόγου (Διάρκεια 2 ώρες)**

Στην ενότητα αυτή αξιολογείται η ικανότητα των υποψηφίων να συντάσσουν μη εξειδικευμένα κείμενα όπως επιστολές, άρθρα, εκθέσεις και αναφορές για κάποιο συγκεκριμένο σκοπό καλύπτοντας ένα εύρος θεμάτων. Το ένα κείμενο είναι υποχρεωτικό ενώ το δεύτερο οι υποψήφιοι το επιλέγουν από μια ποικιλία τεσσάρων θεμάτων συμπεριλαμβανομένων και των προκαθορισμένων βιβλίων. Τα κείμενα κυμαίνονται γύρω στις 300-350 λέξεις το καθένα.

#### **1.3.5.2.3 3η Ενότητα – Χρήση αγγλικών (Διάρκεια 1 ώρα και 30 λεπτά)**

Στην εξέταση της Χρήσης των Αγγλικών, ο υποψήφιος πρέπει να είναι σε θέση να επιδείξουν άριστη γνώση της γραμματικής, του λεξιλογίου και της σύνταξης της γλώσσας, συμπληρώνοντας διάφορες ασκήσεις σε επίπεδο λέξεων, προτάσεων και κειμένων. Αυτές περιλαμβάνουν συμπλήρωση των κενών, ασκήσεις σχηματισμού λέξεων, ερωτήσεις κατανόησης και σύνταξη περίληψης.

#### **1.3.5.2.4 4η Ενότητα - Κατανόηση προφορικού Λόγου ( Διάρκεια: 40 λεπτά περίπου)**

Η ενότητα αυτή αξιολογεί την ικανότητα του υποψηφίου να κατανοεί ηχογραφημένο υλικό όπως συνεντεύξεις, συζητήσεις, διαλέξεις και διάλογους. Αξιολογεί την ικανότητα των υποψηφίων να κατανοούν τον προφορικό λόγο στην αγγλική, να συλλέγουν πληροφορίες από ένα αναγνωσμένο κείμενο και να αντιλαμβάνονται τις στάσεις και απόψεις των ομιλητών.

### 1.3.5.2.5 5η Ενότητα - Παραγωγή προφορικού λόγου (Διάρκεια: 19 λεπτά περίπου)

Η προφορική εξέταση αξιολογεί την ικανότητα των υποψηφίων να εμπλέκονται σε διάλογο που μπορεί να αφορά σχετικά πολύπλοκα θέματα. Η εξέταση περιλαμβάνει τρία μέρη: συνέντευξη, διάλογο μεταξύ των υποψηφίων και ατομικές παρουσιάσεις συγκεκριμένου θέματος που ακολουθούνται από συζήτηση. Εικόνες και κείμενο δίνονται ως βοηθητικό έναυσμα στους υποψηφίους.

## 1.4 Περιγραφή των εξετάσεων αγγλικών για μικρούς μαθητές (English for Young Learners -YLE)

Οι «Εξετάσεις Αγγλικών για Μικρούς Μαθητές» αποτελούν μια ξεχωριστή κατηγορία εξετάσεων ειδικά σχεδιασμένων για παιδιά. Απευθύνονται αποκλειστικά σε παιδιά ηλικίας από 7 έως 12 ετών και αποτελούν μια εισαγωγή στις εξετάσεις για γενικούς σκοπούς.

### 1.4.1 Στόχος της εξέτασης YLE

Στόχος της εξέτασης είναι να ενθαρρύνει τα παιδιά να αποκτήσουν μια θετική στάση απέναντι στην εκμάθηση της ξένης γλώσσας. Οι εξετάσεις είναι σχεδιασμένες με τέτοιο τρόπο ώστε να είναι φιλικές προς τα παιδιά και να μην τους δημιουργούν άγχος. Τις περισσότερες φορές διεξάγονται στα ίδια τα σχολεία τους, ενώ βασίζονται σε δραστηριότητες με τις οποίες τα παιδιά είναι εξοικειωμένα. Προκειμένου να αποφευχθεί η απογοήτευση των νεαρών υποψηφίων από ενδεχόμενη αποτυχία τους στις εξετάσεις δεν δίνονται χαρακτηρισμοί επιτυχίας/αποτυχίας αλλά ανακοινώνεται η βαθμολογία που συγκέντρωσε ο υποψήφιος.

### 1.4.2 Δεξιότητες – Εξεταστικά ερωτήματα

Οι εξετάσεις καλύπτουν και τις τέσσερις γλωσσικές δεξιότητες – κατανόηση και παραγωγή προφορικού λόγου, κατανόηση και παραγωγή γραπτού λόγου.

Οι εξετάσεις διατίθενται σε τρία επίπεδα:

- Αρχάριοι (Starters)
- Μεσαίοι (Movers)
- Προχωρημένοι (Flyers)

Τα επίπεδα Starters και Movers αντιστοιχούν στο επίπεδο A1. Στο επίπεδο Starters μπορούν να συμμετάσχουν μαθητές που έχουν συμπληρώσει 100 ώρες διδασκαλίας και στο Movers 175 ώρες. Το υψηλότερο από τα τρία επίπεδα - Flyers - αντιστοιχεί στο επίπεδο A2 του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς, που είναι περίπου ισοδύναμο με το Cambridge Key English Test (KET). Οι μαθητές στο επίπεδο αυτό πρέπει να έχουν συμπληρώσει 250 ώρες διδασκαλίας. Οι εξετάσεις καλύπτουν τις τέσσερις γλωσσικές ικανότητες - κατανόηση και παραγωγή προφορικού λόγου, κατανόηση και παραγωγή γραπτού λόγου - με έμφαση στην ικανότητα ομιλίας και ακρόασης. Και στα τρία επίπεδα οι εξετάσεις αποτελούνται από τρεις ενότητες με αυξανόμενη κάθε φορά δυσκολία:

#### 1.4.2.1 Κατανόηση Προφορικού Λόγου

Αφορά εξέταση κατά την οποία τα παιδιά ακούν σύντομα ηχογραφημένα κείμενα και συμπληρώνουν ορισμένες ασκήσεις για να δείξουν το επίπεδο κατανόησης. Οι ασκήσεις αφορούν αντιστοίχιση λέξεων ή

εικόνων, συμπλήρωση κενών, ζωγραφική σύμφωνα με οδηγίες που δίνονται, κ.ά.

#### **1.4.2.2 Κατανόηση και Παραγωγή Γραπτού Λόγου**

Τα παιδιά διαβάζουν σύντομες προτάσεις και κάνουν τις ασκήσεις οι οποίες είναι παρόμοιες με τις ασκήσεις της προηγούμενης δεξιότητας. Δεν τους ζητείται να γράψουν ένα συνεχές κείμενο αλλά μόνο κάποιες λέξεις ή σύντομες φράσεις σε κενά.

#### **1.4.2.3 Παραγωγή Προφορικού Λόγου**

Αφορά σύντομη συνέντευξη η οποία διαρκεί από 5 ως 9 λεπτά με εξεταστή προφορικών από εξεταστές που εκπαιδεύονται ειδικά στη διεξαγωγή αυτών των δοκιμασιών.

## **2.1 Σύγκριση/Αντιστοίχιση του πιστοποιητικού Cambridge ESOL με το ΠΕΕ του ΥΠΕΠΘ-ΚΕΓ**

### **2.1.1 Δεξιότητες**

Οι δεξιότητες που εξετάζονται και στα τέσσερα επίπεδα του Πιστοποιητικού Επάρκειας Ελληνομάθειας (ΠΕΕ) είναι οι τέσσερις κλασικές δεξιότητες: κατανόηση προφορικού και γραπτού λόγου και παραγωγή γραπτού και προφορικού λόγου. Οι δεξιότητες αυτές εξετάζονται ξεχωριστά η καθεμία.

Στα δύο πρώτα επίπεδα ΚΕΤ και ΡΕΤ του Cambridge οι δεξιότητες που εξετάζονται είναι ακριβώς οι ίδιες με του ΠΕΕ με τη διαφορά ότι η κατανόηση και η παραγωγή γραπτού λόγου εξετάζονται σαν μία ενότητα χωρίς διακοπή. Στα πιο προχωρημένα επίπεδα FCE, CAE και CPE η εξέταση, εκτός από τις τέσσερις δεξιότητες, περιλαμβάνει και μία πέμπτη - τη χρήση αγγλικών – η οποία δεν υπάρχει στο ΠΕΕ. Στη δεξιότητα αυτή ελέγχονται οι γνώσεις του υποψηφίου σε θέματα λεξιλογίου, σύνταξης και γραμματικής. Ο έλεγχος αυτός επιτυγχάνεται με άμεσο τρόπο μέσω ασκήσεων, όπως με μετατροπή προτάσεων, με συμπλήρωση κενών με λέξεις (που μπορεί να δίνονται ή όχι) ή με εύρεση παραγώγων λέξεων.

Όσον αφορά στην παραγωγή γραπτού λόγου, στο ΠΕΕ η δεξιότητα αυτή επικεντρώνεται αποκλειστικά στη συγγραφή κειμένων ενώ στα ΚΕΤ και ΡΕΤ περιλαμβάνει και ασκήσεις με συμπλήρωση κενών και σημειώσεις, καθώς οι ασκήσεις αυτού του τύπου θεωρούνται ότι αφορούν παραγωγή γραπτού λόγου μικρής έκτασης. Αντίθετα, τέτοιου είδους ασκήσεις στο ΠΕΕ θεωρούνται ότι εμπίπτουν στην κατανόηση γραπτού λόγου.

Επίσης, σε όλα τα επίπεδα του Cambridge η παραγωγή γραπτού λόγου εμπλέκει σε πολλές περιπτώσεις και κατανόηση γραπτού καθώς οι υποψήφιοι καλούνται να γράψουν ένα κείμενο αφού διαβάσουν κάποιο άλλο κείμενο που συνδέεται με αυτό, π.χ. να γράψουν ένα γράμμα σαν απάντηση σε μία πρόσκληση που έλαβαν ή σε κάποια ανακοίνωση που διάβασαν. Με τον τρόπο αυτό συνυπάρχει η παραγωγή γραπτού με την κατανόηση γραπτού λόγου. Αντίθετα, στο ΠΕΕ σε όλα τα επίπεδα δίνεται απευθείας το θέμα του κειμένου που πρέπει να γράψουν οι υποψήφιοι (με κάποιες οδηγίες για το περιεχόμενό του) χωρίς να παρεμβάλλεται άλλο κείμενο.

Μία άλλη διαφορά αφορά τα μέρη από τα οποία αποτελείται η εξέταση στις δεξιότητες της κατανόησης προφορικού και γραπτού λόγου. Στο ΠΕΕ οι δεξιότητες αυτές αποτελούνται στα τρία πρώτα επίπεδα από δύο μέρη με παρόμοια βαρύτητα, ενώ στο τέταρτο επίπεδο από τρία μέρη. Στα επίπεδα του Cambridge, όμως, οι δεξιότητες αυτές αποτελούνται από τέσσερα ή πέντε μέρη, τα οποία μπορεί να έχουν διαφορετικούς

τύπους ασκήσεων παρουσιάζοντας έτσι μεγαλύτερη ποικιλία. Κατά συνέπεια, τα κείμενα στο Cambridge είναι περισσότερα και κυμαίνονται από μικρής έκτασης (σύντομες ανακοινώσεις ή μικροί διάλογοι) ως μεγαλύτερης (άρθρα ή συζητήσεις).

### 2.1.2 Εξεταστικά ερωτήματα

Ένα σημείο που παρουσιάζει αισθητή διαφορά είναι οι οδηγίες των ασκήσεων. Στο ΠΕΕ οι οδηγίες έχουν πάντα επικοινωνιακό χαρακτήρα καθώς περιγράφουν μια αυθεντική περίσταση στην οποία θα μπορούσαν να βρεθούν οι υποψήφιοι. Αντίθετα, στις εξετάσεις του Cambridge οι οδηγίες διατυπώνονται πάντα ευθέως και με πολύ σύντομο τρόπο αναφέροντας μόνο αυτό που ζητά η άσκηση. Συχνά, η συγγραφή οδηγιών επικοινωνιακού χαρακτήρα παρουσιάζει ιδιαίτερη δυσκολία για τους συγγραφείς των εξεταστικών δοκιμασιών καθώς πρέπει να επινοήσουν μια αυθεντική περίσταση που να ταιριάζει με την άσκηση που κάθε φορά ακολουθεί. Για παράδειγμα, αντί να δοθεί η οδηγία «Συμπληρώστε τα κενά στην άσκηση», ο συγγραφέας θα πρέπει να βρει μια αυθεντική περίσταση όπου ο υποψήφιος θα χρειαζόταν να συμπληρώσει κενά σε κάποιο κείμενο.

Όσον αφορά στα ίδια τα εξεταστικά ερωτήματα, διαπιστώνονται σημαντικές ομοιότητες μεταξύ του Cambridge και του ΠΕΕ. Και στις δύο περιπτώσεις χρησιμοποιούνται ασκήσεις κλειστού και ανοικτού τύπου, όπως αντιστοίχιση, συμπλήρωση κενών, πολλαπλή επιλογή, σημειώσεις. Οι ασκήσεις που είναι διαφορετικές εντοπίζονται στη δεξιότητα «Χρήση Αγγλικών» των επιπέδων FCE, CAE και CPE όπου υπάρχουν ασκήσεις μετατροπής προτάσεων ώστε να έχουν το ίδιο νόημα με αυτές που δίνονται αρχικά, εντοπισμού των σωστών προτάσεων και διόρθωσης των λανθασμένων και εξαγωγή των σωστών παράγωγων από λέξεις που δίνονται. Οι ασκήσεις αυτού του τύπου έχουν στόχο τον έλεγχο της γνώσης λεξιλογίου και γραμματικής και δεν υπάρχουν στις εξετάσεις του ΠΕΕ.

Μία άλλη διαφορά αφορά στην παραγωγή γραπτού λόγου και συγκεκριμένα στη δυνατότητα επιλογής θεμάτων που δίνεται στους υποψηφίους. Στο ΠΕΕ οι υποψήφιοι πρέπει υποχρεωτικά να αναπτύξουν τα δύο θέματα που τους δίνονται. Στα επίπεδα FCE, CAE και CPE πρέπει μιν να αναπτύξουν δύο θέματα αλλά μόνο το ένα είναι υποχρεωτικό. Για το δεύτερο έχουν ένα περιθώριο επιλογής μεταξύ τεσσάρων θεμάτων (στα επίπεδα FCE και CPE δίνεται η επιλογή συγγραφής θέματος βάσει λογοτεχνικού βιβλίου).

Η βαρύτητα που έχει η κάθε δεξιότητα είναι η ίδια μεταξύ KET - PET και ΠΕΕ, δηλαδή 25% της συνολικής βαθμολογίας για κάθε δεξιότητα. Στα υπόλοιπα επίπεδα FCE, CAE και CPE επειδή οι δεξιότητες είναι πέντε η βαρύτητα είναι 20% για την κάθε δεξιότητα.

Τέλος, όσον αφορά στις εξετάσεις για μικρούς μαθητές (YLE) θα πρέπει να σημειωθεί ότι στο πλαίσιο του ΠΕΕ δεν υπάρχει ακόμα τέτοια κατηγορία εξετάσεων οπότε δεν μπορεί να γίνει κάποια σύγκριση. Έχει όμως ήδη εγκριθεί και στο άμεσο μέλλον προβλέπεται ο σχεδιασμός πιστοποιητικού ελληνομάθειας για αυτές τις ηλικίες υποψηφίων. Το πιστοποιητικό θα σχεδιαστεί ύστερα από προσεκτική έρευνα των αναγκών των υποψηφίων και των ιδιαιτεροτήτων τους με τη συνδρομή παιδοψυχολόγων. Το επίπεδο στο οποίο θα αντιστοιχεί το πιστοποιητικό είναι το A1 του *Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς*.

## 2.2 Σύγκριση/Αντιστοίχιση

Τόσο τα επίπεδα του Cambridge όσο και του ΠΕΕ έχουν τοποθετηθεί σε κλίμακες αντιστοίχισης με τα επίπεδα του *Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς* του Συμβουλίου της Ευρώπης. Κατά συνέπεια,

εφόσον υπάρχει ένα κοινό σημείο αναφοράς μπορεί να θεωρηθεί ότι η αντιστοίχιση των πιστοποιητικών διαμορφώνεται όπως περιγράφεται στον πίνακα που ακολουθεί:

<b>ΠΕΕ</b>	<b>Cambridge</b>	<b>ΚΕΠ</b>
	Starters, Movers	<b>A1</b>
<b>A</b>	Flyers, KET	<b>A2</b>
<b>B</b>	PET	<b>B1</b>
<b>Γ</b>	FCE	B2
<b>Δ</b>	CAE	C1
	CPE	C2



### 3.1 DELF/DALF

Τα διπλώματα DELF και DALF αποτελούν διπλώματα σπουδών της γαλλικής γλώσσας που χορηγούνται από το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας της Γαλλίας. Αποτελούνται από 6 ανεξάρτητα επίπεδα, αντίστοιχα των επιπέδων του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς του Συμβουλίου της Ευρώπης. Κάθε δίπλωμα αξιολογεί τέσσερις δεξιότητες: την κατανόηση και παραγωγή του προφορικού και γραπτού λόγου.

Σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρέχει το γαλλικό ινστιτούτο στην ιστοσελίδα του δεν υπάρχουν οδηγίες σχετικά με γραμματικά, συντακτικά και λεξιλογικά στοιχεία που πρέπει να γνωρίζει ο υποψήφιος προκειμένου να επιτύχει στις προβλεπόμενες εξετάσεις. Αναφέρονται, ωστόσο, κάποιες πληροφορίες σχετικά με τα χαρακτηριστικά και το περιεχόμενο των δεξιοτήτων του κάθε επιπέδου.

Πιο συγκεκριμένα, σύμφωνα με τις πληροφορίες αυτές το επίπεδο A1 πιστοποιεί τις στοιχειώδεις γνώσεις της γαλλικής γλώσσας σε καθημερινές καταστάσεις. Στο συγκεκριμένο επίπεδο μπορεί να φτάσει κανείς μετά από 60-80 ώρες διδασκαλίας. Το επίπεδο A2, για το οποίο είναι απαραίτητες 150 ώρες διδασκαλίας, πιστοποιεί επίσης ένα στοιχειώδες επίπεδο επικοινωνίας σε καθημερινές περιστάσεις. Για το επίπεδο B1 απαιτούνται περίπου 300 ώρες διδασκαλίας μετά τις οποίες ο υποψήφιος θα πρέπει να έχει κατακτήσει βασικές γνώσεις γραμματικής και γνώση περίπου 2000 λέξεων. Ο υποψήφιος αυτού του επιπέδου θα πρέπει να είναι ικανός να αντεπεξέρχεται σε προβλήματα καθημερινής επικοινωνίας κατανοώντας και συμμετέχοντας σε συζητήσεις σχετικές με θέματα της επικαιρότητας, ενώ παράλληλα θα πρέπει να μπορεί να παρουσιάζει προφορικά και γραπτά καθημερινές πληροφορίες. Στο επόμενο επίπεδο, το B2, πιστοποιείται η καλή γνώση της γαλλικής γλώσσας σε πληθώρα θεμάτων, στην οποία μπορεί να φτάσει μαθητής της γαλλικής γλώσσας ύστερα από 350-450 ώρες διδασκαλίας.

Τα δύο τελευταία επίπεδα αποτελούν τα 2 μέρη του DALF. Πιστοποιούν την άνετη χρήση της γαλλικής γλώσσας, χωρίς βέβαια να φιλοδοξούν να πιστοποιήσουν γνώση που να συγκρίνεται με αυτή του φυσικού ομιλητή. Ειδικότερα το επίπεδο C1 απαλλάσσει τους αλλοδαπούς φοιτητές από την υποχρεωτική εξέταση της γλώσσας που πιστοποιεί την επαρκή χρήση της. Τέλος, το επίπεδο C2 δίνει τη δυνατότητα στους κατόχους του για διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας.

#### 3.2.1 Περιγραφή του περιεχομένου των τεσσάρων δεξιοτήτων στα επίπεδα γλωσσομάθειας των πιστοποιητικών DELF/DALF

##### 3.2.1.1 Κατανόηση γραπτού λόγου

Στην κατανόηση του γραπτού λόγου οι υποψήφιοι πρέπει να απαντήσουν σε ερωτήσεις κατανόησης που βασίζονται σε κάποια γραπτά κείμενα. Πιο συγκεκριμένα στις δύο πρώτες ενότητες του πιστοποιητικού ο υποψήφιος καλείται να απαντήσει σε ερωτήσεις κλειστού τύπου (πολλαπλής επιλογής και σημειώσεις μία/δύο λέξεων) αφού κατανοήσει 4-5 μικρά κείμενα. Στο B1, βάσει καθημερινών πληροφοριακών κειμένων και άρθρων οι υποψήφιοι θα πρέπει να κατανοούν την κεντρική ιδέα, να επεξεργάζονται χρήσιμες πληροφορίες για την ολοκλήρωση κάποιας εργασίας και να αναγνωρίζουν τις σημαντικές πληροφορίες του κειμένου. Στο B2 ο υποψήφιος θα πρέπει να κατανοεί πληροφοριακά κείμενα και κείμενα που παρουσιάζουν επιχειρήματα, στο C1 λογοτεχνικά και δημοσιογραφικά κείμενα. Τέλος, ο υποψήφιος του C2 θα πρέπει να αξιοποιήσει τις πληροφορίες που περιέχουν κάποια κείμενα που του δίνονται προκειμένου να παράγει στη συνέχεια ο ίδιος γραπτό λόγο.

### **3.2.1.2 Παραγωγή γραπτού λόγου**

Στην παραγωγή γραπτού λόγου στα δύο πρώτα επίπεδα οι υποψήφιοι θα πρέπει να παράγουν δύο κείμενα. Στο A1 να συμπληρώσουν ένα έντυπο με προσωπικά στοιχεία και να συντάξουν ένα απλό κείμενο σχετικά με κάποιο θέμα της καθημερινής ζωής. Στο A2 απαιτείται η περιγραφή ενός γεγονότος ή κάποιας προσωπικής εμπειρίας και η σύνταξη μιας πρόσκλησης, αίτησης, πληροφόρησης, έκφρασης ευχαριστιών κτλ. Στο B2 οι υποψήφιοι σε αυτή τη δεξιότητα εκφράζουν τη προσωπική τους άποψη σε μια κατάσταση, ενώ στο B2 τοποθετούνται προσωπικά σε κάποιο θέμα, απαντούν σε μια επιστολή ή εκφράζουν αιτιολογημένα κάποιο αίτημα. Στα επίπεδα του DALF οι υποψήφιοι βασίζονται σε γραπτά κείμενα για να συνθέσουν ένα νέο κείμενο (C1), είτε να παράγουν ένα δομημένο κείμενο σχετικό με αυτά που διαβάζουν (C2). Ειδικότερα στο τελευταίο επίπεδο οι υποψήφιοι έχουν τη δυνατότητα να επιλέξουν κείμενα από δύο ενότητες, τη φιλολογία και τις ανθρωπιστικές επιστήμες και τις θετικές επιστήμες.

### **3.2.1.3 Κατανόηση προφορικού λόγου**

Στην κατανόηση προφορικού λόγου οι υποψήφιοι θα πρέπει να κατανοήσουν κάποια ηχογραφημένα κείμενα και να απαντήσουν σε σχετικές με αυτά ερωτήσεις. Στο A1, A2 και B1 δίνονται 3-4 κείμενα που αναφέρονται σε καταστάσεις καθημερινής ζωής και οι ερωτήσεις είναι κλειστού τύπου, συνήθως κάποια ερωτηματολόγια που θα πρέπει να συμπληρωθούν βάσει των πληροφοριών που περιέχουν τα κείμενα αυτά. Στο B2 οι υποψήφιοι θα πρέπει να κατανοήσουν κάποιο κείμενο που μπορεί να είναι μια συνέντευξη, ένα δελτίο ειδήσεων, μια διάλεξη κτλ. Στο πρώτο επίπεδο του DALF (C1) οι υποψήφιοι καλούνται να κρατήσουν σημειώσεις βάσει μιας συζήτησης που θα ακούσουν και στο ανώτερο επίπεδο C2 επιλέγουν κάποια ειδικότητα και οφείλουν να κάνουν μια περίληψη του ακουστικού κειμένου.

### **3.2.1.4 Παραγωγή προφορικού λόγου**

Στην παραγωγή προφορικού λόγου είναι χαρακτηριστικό ότι σε όλα τα επίπεδα ο υποψήφιος έχει την ευκαιρία να προετοιμαστεί στα θέματα που θα εξεταστεί. Ο χρόνος προετοιμασίας διαφοροποιείται ανάλογα με το επίπεδο και κυμαίνεται από ένα δεκάλεπτο για τα πρώτα τρία επίπεδα, αυξάνεται σε 20 λεπτά στο B1 και τέλος είναι μια ώρα για τα δύο ανώτερα επίπεδα.

Στα πρώτα τρία επίπεδα η εξέταση αποτελείται από τρία μέρη. Το τρίτο μέρος είναι κοινό και στα τρία επίπεδα. Πρόκειται για άσκηση γλωσσικής αλληλεπίδρασης. Το πρώτο μέρος είναι είτε μια ανεπίσημη συνομιλία (A1), είτε επίσημη συνομιλία (A2), είτε προσωπική παρουσίαση του υποψήφιου (B1). Το δεύτερο μέρος της εξέτασης είναι είτε ανταλλαγή πληροφοριών (A1), είτε συνεχής μονόλογος (A2), είτε η προσωπική έκφραση βάσει ενός γραπτού κειμένου το οποίο έχουν διαβάσει οι υποψήφιοι κατά το χρόνο της προετοιμασίας τους. Στις επόμενες 2 ενότητες η παραγωγή προφορικού λόγου βασίζεται σε γραπτά κείμενα που θα πρέπει να έχουν διαβάσει και να έχουν κατανοήσει οι υποψήφιοι κατά το χρόνο της προετοιμασίας τους που προηγείται της εξέτασης. Στο ανώτερο, τέλος, επίπεδο η παραγωγή προφορικού συνεξετάζεται με την κατανόηση του προφορικού λόγου. Συγκεκριμένα ο υποψήφιος θα πρέπει να κάνει την περίληψη ενός προφορικού κειμένου.

### 3.2.2 Είδη λόγου και τύποι εξεταστικών ερωτημάτων

Από τη μελέτη των θεμάτων των 6 επιπέδων των πιστοποιητικών DELF/DALF διαπιστώνεται ότι αυτά συγκεντρώνουν επικοινωνιακά στοιχεία, κυρίως ως προς το είδος των θεμάτων που χρησιμοποιούν, τα οποία προέρχονται από αυθεντικές πηγές. Επίσης στις δεξιότητες παραγωγής λόγου, εντάσσουν τους υποψήφιους σε αυθεντικές περιστάσεις επικοινωνίας. Σε ό,τι αφορά την παραγωγή γραπτού λόγου οι υποψήφιοι καλούνται να συμπληρώσουν έντυπα και να γράψουν μικρά μηνύματα και κείμενα που είναι είτε γράμματα είτε άρθρα κτλ. Στην παραγωγή προφορικού λόγου οι υποψήφιοι αποδεικνύουν την επάρκειά τους στη συγκεκριμένη δεξιότητα συμμετέχοντας σε μια συζήτηση με τον εξεταστή τους, είτε κάνοντας περίληψη κάποιου κειμένου που διαβάζουν στα πρώτα επίπεδα ή ακούν στα τελευταία επίπεδα. Στην τελευταία περίπτωση οι δεξιότητες αναμειγνύονται, αφού οι υποψήφιοι θα πρέπει να αποδείξουν την επάρκεια τους όχι μόνο στην παραγωγή προφορικού λόγου αλλά και στην κατανόηση γραπτού ή προφορικού κειμένου.

Στις δεκτικές δεξιότητες οι υποψήφιοι οφείλουν να απαντήσουν σε ερωτήματα που βασίζονται σε κείμενα με επικοινωνιακό χαρακτήρα. Οι οδηγίες, ωστόσο, των θεμάτων δεν εντάσσουν τον υποψήφιο σε συγκεκριμένη επικοινωνιακή περίσταση και με ιδιαίτερα λιτό τρόπο αναφέρουν στον υποψήφιο τι ζητάει η κάθε άσκηση.

Τέλος, στις δεκτικές δεξιότητες είναι χαρακτηριστικό ότι δίπλα σε κάθε υποερώτημα των ασκήσεων αναφέρεται η βαρύτητά του, έτσι ώστε οι υποψήφιοι γνωρίζουν τη βαθμολογική του αξία.

### 3.3 Σύγκριση/Αντιστοίχιση των πιστοποιητικών DELF/DALF με το ΠΕΕ του ΥπεΠΘ-ΚΕΓ

Ένα κοινό χαρακτηριστικό μεταξύ των πιστοποιητικών DELF/DALF και ΠΕΕ προέρχεται από το γεγονός ότι και στις δύο περιπτώσεις πρόκειται για πιστοποιητικά διεθνής κλίμακας κι επομένως απευθύνονται σε παρόμοιο κοινό.

Στη σύγκριση και αντιστοίχιση των αναλυτικών προγραμμάτων της ΠΕΕ και άλλων πιστοποιητικών ελληνομάθειας αναφέρεται ότι χαρακτηριστικό της ΠΕΕ είναι ο επικοινωνιακός προσανατολισμός της. Το ίδιο ισχύει και για τα πιστοποιητικά DELF/DALF, όπως προκύπτει από τον επικοινωνιακό χαρακτήρα των δεξιοτήτων που εξετάζονται, των θεμάτων και των κειμένων που χρησιμοποιούνται σε αυτά.

Οι δεξιότητες που εξετάζονται και στα δύο πιστοποιητικά είναι οι τέσσερις επικοινωνιακές δεξιότητες, κατανόηση και παραγωγή προφορικού και γραπτού λόγου. Στην ΠΕΕ τηρείται η αυστηρή διάκριση των τεσσάρων δεξιοτήτων σε όλα τα επίπεδα. Δεν ισχύει το ίδιο για το DELF/DALF, στο οποίο εμπλέκονται οι δεκτικές με τις παραγωγικές δεξιότητες κυρίως κατά την εξέταση των δευτέρων. Έτσι, παρατηρείται ότι στην παραγωγή γραπτού λόγου οι υποψήφιοι συχνά καλούνται να γράψουν ένα γράμμα σε απάντηση κάποιας πρόσκλησης που έλαβαν και την οποία πρέπει να κατανοήσουν προκειμένου να γράψουν στη συνέχεια το δικό τους κείμενο. Επίσης, στην παραγωγή προφορικού λόγου μετά το επίπεδο B1 οι υποψήφιοι παράγουν προφορικό λόγο βασιζόμενοι είτε σε ένα γραπτό (B1, B2, C1) είτε σε ένα προφορικό (C2) κείμενο το οποίο θα πρέπει να κατανοήσουν. Το τελευταίο επίπεδο ιδιαίτερα διακρίνεται σε δύο μέρη. Στο πρώτο εξετάζονται οι δεξιότητες γραπτού λόγου (παραγωγή ενός γραπτού κειμένου βάσει των πληροφοριών που υπάρχουν σε γραπτά κείμενα) και στη δεύτερη αυτές του προφορικού λόγου (προφορική παρουσίαση του περιεχόμενου ενός προφορικού κειμένου).

Οι τύποι των εξεταστικών ερωτημάτων που χρησιμοποιούνται στις εξετάσεις για την απόκτηση των πιστοποιητικών παρουσιάζουν αρκετές ομοιότητες, έχουν όμως και κάποιες διαφοροποιήσεις. Μια πρώτη

διαφοροποίηση αφορά τις εισαγωγικές οδηγίες των ασκήσεων. Από τη μελέτη των εξεταστικών θεμάτων και των τύπων των εξεταστικών ερωτημάτων παρατηρείται ότι τα 2 πιστοποιητικά δεν υιοθετούν την ίδια στάση σχετικά με τον τρόπο που εξηγούν στους υποψηφίους τι τους ζητάει η κάθε άσκηση. Η ΠΕΕ έχει λεπτομερείς οδηγίες, σε αντίθεση με τις οδηγίες στο DELF/FALF οι οποίες είναι σύντομες και λιτές.

Σε ό,τι αφορά τους τύπους των ασκήσεων παρατηρούνται ομοιότητες. Πρόκειται τόσο για άμεσους (direct) όσο και για έμμεσους (indirect) τύπους ασκήσεων,<sup>5</sup> που περιλαμβάνονται σε ενοποιημένο (integrative)<sup>6</sup> τεστ.

Από τις πληροφορίες για το DELF/DALF δεν προκύπτει κάποιο στοιχείο σχετικά με την ύπαρξη περιορισμού στην συμμετοχή των υποψηφίων ανάλογα με την ηλικία τους, όπως συμβαίνει με την ΠΕΕ, στην οποία δεν μπορούν να συμμετάσχουν παιδιά ηλικίας κάτω των 12 ετών.

Τέλος, σε ό,τι αφορά την αντιστοίχιση των επιπέδων προκύπτει αυτόματα, δεδομένου ότι τα δύο πιστοποιητικά υιοθετούν τις κλίμακες των επιπέδων γλωσσομάθειας όπως αυτές ορίζονται από το συμβούλιο της Ευρώπης. Λαμβάνοντας υπόψη ότι το Α επίπεδο της ΠΕΕ αντιστοιχεί στο Α2 του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς του Συμβουλίου της Ευρώπης, το Β επίπεδο στο Β1, το Γ στο Β2 και το Δ στο Γ1 αναφέρουμε ότι η ίδια αντιστοίχιση ισχύει και για το πιστοποιητικό του ΚΕΓ και του DELF/DALF

ΠΕΕ	DELF/DALF	ΚΕΓ
	DELF A1	A1
A	A2	A2
B	B1	B1
Γ	B2	B2
Δ	DALF C1	C1
	C2	C2

<sup>5</sup> Μια άσκηση είναι άμεση όταν ζητάει από τους υποψηφίους να εφαρμόσουν/ασκήσουν τη γλωσσική δεξιότητα που εξετάζεται. Οι έμμεσοι τύποι ασκήσεων αξιολογούν τη γνώση και την ικανότητα των υποψηφίων αξιολογώντας στοιχεία πέρα από δεκτικές και παραγωγικές γλωσσικές ικανότητες των υποψηφίων (την ικανότητα να κάνουν μια άσκηση πολλαπλής επιλογής κτλ). Αν και οι άμεσοι τύποι ασκήσεων είναι όσο το δυνατόν πιο κοντά στην πραγματικότητα οι έμμεσοι τύποι εξετάζουν τη γνώση των μαθητών μέσω πιο ελεγχόμενων τύπων όπως οι ασκήσεις πολλαπλής επιλογής. Είναι πιο εύκολο να σχεδιαστούν, να ελεγχθούν και να βαθμολογηθούν με μεγαλύτερη αντικειμενικότητα. (Harmer 2001: 322).

<sup>6</sup> Η διαφορά μεταξύ τμηματικών (discrete point) τεστ και ενοποιημένων (integrative point) τεστ είναι ότι το πρώτο εξετάζει μόνο τη γνώση ενός στοιχείου κάθε φορά (όπως η σωστή κατάληξη ενός ρήματος) ενώ το δεύτερο απαιτεί από τους μαθητές/υποψηφίους να χρησιμοποιήσουν και να αξιολογηθούν στη συνολική γνώση της χρήσης της γλώσσας. (Harmer, 2001: 323)

## 4 Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ)

### 4.1 Γενικές πληροφορίες

Οι εξετάσεις για το Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ) αποτελούν θεσμό του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (ΥΠΕΠΘ). Πρόκειται για ένα σύστημα εξετάσεων για την αξιολόγηση και πιστοποίηση της γνώσης σύγχρονων γλωσσών. Το σύστημα του ΚΠΓ υιοθετεί την κλίμακα των έξι επιπέδων γλωσσικής επάρκειας που προτείνει το *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς* του Συμβουλίου της Ευρώπης A1, A2, B1, B2, Γ1 και Γ2 και τα κατονομάζει ως εξής:

<b>A1</b> <b>Επίπεδο στοιχειώδους γνώσης</b>	<b>B1</b> <b>Επίπεδο μέτριας γνώσης</b>	<b>Γ1</b> <b>Επίπεδο πολύ καλής γνώσης</b>
<b>A2</b> <b>Επίπεδο βασικής γνώσης</b>	<b>B2</b> <b>Επίπεδο καλής γνώσης</b>	<b>Γ2</b> <b>Επίπεδο άριστης γνώσης.</b>

Οι πρώτες επίσημες εξετάσεις που διοργανώθηκαν για όλες τις γλώσσες το ΚΠΓ ήταν για το επίπεδο B2: καλή γνώση» το έτος και στη συνέχεια το 2004. Στα δύο αυτά χρόνια έγιναν εξετάσεις για την αγγλική, γαλλική, γερμανική και ιταλική γλώσσα στο επίπεδο B2. Το 2005 διοργανώθηκαν οι πρώτες εξετάσεις για το επίπεδο Γ1: πολύ καλή γνώση.

Δικαίωμα συμμετοχής στις εξετάσεις για την απόκτηση του ΚΠΓ έχουν όλοι οι έλληνες πολίτες ή ομογενείς, πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή αλλοδαποί που ζουν, εκπαιδεύονται ή και εργάζονται στην Ελλάδα.

Σκοπός της εξέτασης είναι να διαπιστωθεί το επίπεδο γνώσης της γλώσσας-στόχου, δηλαδή ο βαθμός ικανότητας που έχει αναπτύξει ο υποψήφιος στη χρήση μιας γλώσσας, ώστε:

- να κατανοεί γραπτά και προφορικά κείμενα αυθεντικού λόγου, έχοντας συνείδηση πως διαφορετικές γλωσσικές επιλογές συγκροτούν διαφορετικά νοήματα, διαφορετικές κοινωνικές πρακτικές,
- να εκφράζεται γραπτά και προφορικά, σε διαφορετικές κοινωνικές περιστάσεις με τρόπο κατάλληλο για συγκεκριμένες συνθήκες επικοινωνίας, επιλέγοντας τα γλωσσικά στοιχεία που είναι κατάλληλα για την αποτύπωση νοημάτων, ανάλογα με το κειμενικό είδος το οποίο καλείται να παραγάγει.

Η ύλη των εξετάσεων, δηλαδή οι απαιτήσεις χρήσης της γλώσσας από τους υποψηφίους, προσδιορίζονται από το *Ενιαίο Πλαίσιο Προγράμματος των Εξετάσεων του ΚΠΓ* (ΕΠΠΕ) και από τις *Αναλυτικές Οδηγίες* για τις εξετάσεις σε κάθε γλώσσα χωριστά.

Στο ΕΠΠΕ αναφέρονται οι κοινές προδιαγραφές και τα κοινά χαρακτηριστικά όλων των επιπέδων για όλες τις εξεταζόμενες γλώσσες. Ωστόσο, οι *Αναλυτικές Οδηγίες* που είναι διαθέσιμες αφορούν μόνο τα επίπεδα B2 και Γ1 κάθε γλώσσας, μια και μόνο για αυτά προς το παρόν διοργανώνονται εξετάσεις<sup>7</sup>. Για το λόγο αυτό στην παρούσα μελέτη θα γίνει η σύγκριση/αντιστοίχιση μεταξύ των επιπέδων B2 και Γ1 με τα επίπεδα του Πιστοποιητικού Επάρκειας της Ελληνομάθειας (ΠΕΕ) του ΥΠΕΠΘ-Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας (ΚΕΓ). Πρέπει να σημειωθεί ότι για το επίπεδο Γ1 οι *Αναλυτικές Οδηγίες* είναι κοινές για όλες τις

<sup>7</sup> Το Μάιο του 2007 θα διοργανωθούν οι πρώτες εξετάσεις για το επίπεδο B: Επίπεδο μέτριας γνώσης, οπότε θα συμπληρωθεί η σύγκριση/αντιστοίχιση των προδιαγραφών του συγκεκριμένου επιπέδου.

εξεταζόμενες γλώσσες, ενώ για το επίπεδο B2 διαφοροποιούνται από γλώσσα σε γλώσσα στα σημεία που αυτό κρίνεται απαραίτητο.

## 4.2 B2: Επίπεδο καλής γνώσης

Οι γενικές απαιτήσεις χρήσης της αγγλικής γλώσσας B2 επιπέδου για κατανόηση και παραγωγή λόγου είναι κοινές για όλες τις γλώσσες για τις οποίες διεξάγονται εξετάσεις για την απόκτηση του ΚΠΓ. Οι απαιτήσεις αυτές εναρμονίζονται με το Ενιαίο Πλαίσιο Προγράμματος των Εξετάσεων του ΚΠΓ, όπου περιγράφεται με τη μορφή δηλώσεων «τι πρέπει να κάνει ο χρήστης μιας γλώσσας» κατά επίπεδο γνώσης, ώστε να θεωρηθεί επαρκής και να πιστοποιηθεί η γλωσσομάθειά του. Οι ειδικότερες απαιτήσεις χρήσης της αγγλικής για κατανόηση και παραγωγή λόγου έχουν άμεση αναφορά σε οχτώ καταλόγους γενικών περιγραφικών δεικτών και εξήντα επιμέρους περιγραφικούς δείκτες ικανότητας χρήσης της αγγλικής οι οποίοι έχουν τη μορφή δηλώσεων για το «τι πρέπει να μπορεί να κάνει ο χρήστης της αγγλικής γλώσσας» για να πιστοποιηθεί η καλή γνώση (B2) της αγγλικής γλώσσας.

### 4.2.1 Δεξιότητες

Η εξέταση έχει δύο μέρη, τη γραπτή και την προφορική εξέταση. Η γραπτή εξέταση αποτελείται από τρεις ενότητες/δεξιότητες:

#### 4.2.1.1 Κατανόηση γραπτού λόγου και γλωσσική επίγνωση

Η ενότητα αυτή περιλαμβάνει δύο κατηγορίες θεμάτων. Ο υποψήφιος καλείται να απαντήσει σε ερωτήματα που απαιτούν να επιλέξει τα ορθότερα και καταλληλότερα κάθε φορά γλωσσικά στοιχεία, αναδεικνύοντας την ενσυνείδητη γνώση που έχει αποκτήσει σχετικά με την επικοινωνιακή λειτουργία της γλώσσας. Ο υποψήφιος πρέπει να μπορεί να κατανοήσει γραπτά κείμενα, που μπορεί να έχουν φωτογραφίες, διαγράμματα, σκίτσα κ.ά.

Ειδικότερα, πρέπει να είναι σε θέση: να αναγνωρίσει τι είδους κείμενο διαβάζει, να αντιληφθεί τον κοινωνικό/επικοινωνιακό σκοπό που εξυπηρετεί ένα κείμενο, να αντιληφθεί το συνολικό μήνυμα του κειμένου, να αναγνωρίσει την κοινωνική ταυτότητα ή ιδιότητα του συντάκτη, να αντιληφθεί ποια είναι η στάση ή διάθεση που εγγράφεται στο κείμενο απέναντι σε πρόσωπα, καταστάσεις, γεγονότα κτλ., να κατανοήσει το νόημα και τη λειτουργική χρήση λέξεων και φράσεων του κειμένου, να εντοπίσει πληροφορίες που παρέχονται στο κείμενο και δηλώνουν απόψεις, θέσεις κτλ. με τις οποίες ο υποψήφιος μπορεί να συμφωνεί ή να διαφωνεί, να αντιληφθεί τη σχέση μεταξύ τμημάτων ενός κειμένου με βάση τους δείκτες συνοχής ή/και συνεκτικότητάς τους, όπως και τη συνάφεια μεταξύ δύο διαφορετικών κειμένων και να αποκαταστήσει δυσανάγνωστα ή σημεία που λείπουν από ένα κείμενο.

Η ενσυνείδητη χρήση της γλώσσας απαιτεί γλωσσική επίγνωση από τον υποψήφιο δηλαδή, να έχει επίγνωση αφενός των βασικών κανόνων του λεξιλογικού, γραμματικού και φωνητικού συστήματος της γλώσσας και αφετέρου των κανόνων λειτουργίας για την παραγωγή νοημάτων σε προφορικά και γραπτά κείμενα. Η γλωσσική επίγνωση του υποψήφιου ελέγχεται με δοκιμασίες οι οποίες του ζητούν να κατανοήσει αυθεντικό γραπτό και προφορικό λόγο, καθώς επίσης να παραγάγει προφορικά και γραπτά κείμενα με τρόπο μορφοσυντακτικά ορθό και κατάλληλο για την περίπτωση επικοινωνίας. Επιπλέον, όμως, ελέγχεται με

ερωτήματα που απαιτούν από τον υποψήφιο να κάνει ενσυνείδητες γλωσσικές, υφολογικές και κειμενικές επιλογές που υπηρετούν συγκεκριμένους επικοινωνιακούς στόχους.

#### **4.2.1.2 Παραγωγή γραπτού λόγου και γραπτή διαμεσολάβηση**

Η ενότητα αυτή περιλαμβάνει δύο ως τρία είδη θεμάτων. Ένα από τα θέματα αυτά απαιτεί από τον υποψήφιο να παραγάγει ένα γραπτό κείμενο με βάση οδηγίες που δίνονται στην εξεταζόμενη γλώσσα. Ένα δεύτερο θέμα απαιτεί από τον υποψήφιο να παραγάγει ένα γραπτό κείμενο στην εξεταζόμενη γλώσσα με βάση πληροφορίες που αντλεί από ένα κείμενο στην ελληνική, προκειμένου να εξακριβωθεί αν μπορεί να λειτουργήσει διαμεσολαβητικά, δηλαδή να μεταφέρει την κεντρική ιδέα του ελληνικού κειμένου στην εξεταζόμενη γλώσσα.

Ειδικότερα, ο υποψήφιος πρέπει να είναι σε θέση: να συστήσει ή να παρουσιάσει κάποιο άτομο ή τον ίδιο του τον εαυτό, να διατυπώσει συναισθήματα, επιθυμίες και προτιμήσεις δικές του ή τρίτου ατόμου, να διηγηθεί μια ιστορία, να αναφερθεί ή να περιγράψει με σαφήνεια και συνοχή λόγο κάποιο πραγματικό ή φανταστικό περιστατικό, να αναπτύξει λεπτομερώς ή συνοπτικά ένα θέμα κοινού ενδιαφέροντος, να παρουσιάσει ένα βιβλίο, ένα έργο, ένα αντικείμενο, ένα άλλο κείμενο, να γράψει μια έκθεση ή μια αναφορά, παρουσιάζοντας τα κύρια ή/και τα δευτερεύοντα στοιχεία που αφορούν μια προσδιορισμένη κατάσταση, να επικεντρωθεί σ' ένα ζήτημα θίγοντας τα θετικά και αρνητικά του σημεία, να παρουσιάσει ένα θέμα ή ένα πρόβλημα και να προτείνει κάποιες λύσεις, να κάνει γραπτή αναφορά σε κάποιο γεγονός ή σε μια είδηση συνθέτοντας πληροφορίες από διαφορετικές πηγές, να κάνει μια γραπτή αίτηση, να συμπληρώσει μια φόρμα ή ένα ερωτηματολόγιο, να κάνει μια πρόταση και να την υποστηρίξει με επιχειρήματα, να δώσει ή να ζητήσει (μέσω επιστολής, ηλεκτρονικού μηνύματος, επαγγελματικού σημειώματος) διευκρινίσεις, εξηγήσεις, πληροφορίες, να συνθέσει μια επιστολή ή ένα ηλεκτρονικό μήνυμα σχολιάζοντας γεγονότα, εκθέτοντας εμπειρίες και συναισθήματα ή/και εκφράζοντας ευχές, ευχαριστίες, συγχαρητήρια, συγγνώμη, ευχαρίστηση ή δυσαρέσκεια, να μεταφέρει κατά λέξη ή συνοπτικά το λόγο τρίτου, με διατυπωμένο ή υπαινικτικό σχόλιο.

#### **4.2.1.3 Κατανόηση προφορικού λόγου**

Η ενότητα αυτή περιλαμβάνει μόνο μία κατηγορία θεμάτων, η οποία στοχεύει αποκλειστικά στον έλεγχο χρήσης της γλώσσας κατά την κατανόηση προφορικού λόγου. Ο υποψήφιος πρέπει να μπορεί να κατανοήσει προφορικό λόγο από φυσικό ομιλητή, αλλά και από άτομα που χρησιμοποιούν τη γλώσσα-στόχο ως δεύτερη/ξένη γλώσσα. Το προφορικό κείμενο μπορεί να είναι μονόλογος, ομιλία, διάλεξη, αφήγηση, διάλογος, συζήτηση. Μπορεί, επίσης, να είναι και άλλου τύπου αυθεντικό προφορικό κείμενο, όπως διαφήμιση, δελτίο καιρού, δελτίο ειδήσεων. Το κείμενο αυτό μπορεί να είναι ηχογραφημένο «ζωντανό» ή από ραδιόφωνο, τηλεόραση κ.ά.

Ειδικότερα, ο υποψήφιος αναμένεται να είναι σε θέση: να αντιληφθεί το συνολικό ή κεντρικό μήνυμα ενός προφορικού κειμένου, να εντοπίσει τα κύρια σημεία ή επιμέρους πληροφορίες από το προφορικό κείμενο, να αναγνωρίσει την υφολογική έκδοχή του κειμένου ή, βάσει του ύφους και των λοιπών κειμενικών του χαρακτηριστικών, να αντιληφθεί σε ποιον απευθύνεται και ποιο σκοπό εξυπηρετεί το κείμενο, να αναγνωρίσει την κοινωνική ταυτότητα ή ιδιότητα του ομιλητή/των ομιλητών και το είδος της σχέσης μεταξύ τους, να αναγνωρίσει και να αποκαταστήσει πληροφορίες που για κάποιο λόγο δεν ακούστηκαν καθαρά, να αναγνωρίσει τη στάση ή διάθεση του ομιλητή, τις θέσεις ή απόψεις του, να συναγάγει από τα συμφοραζόμενα

τα κύρια σημεία του λόγου ενός ομιλητή που δεν είναι παρών, να εντοπίσει και να αναγνωρίσει τη νοηματοδοτική λειτουργία λεξικογραμματικών στοιχείων του κειμένου.

Η συνολική διάρκεια του πρώτου μέρους της εξέτασης, δηλαδή της γραπτής εξέτασης είναι 3 ώρες και 20 λεπτά οι οποίες κατανέμονται ως εξής: Η πρώτη και η δεύτερη ενότητα της γραπτής εξέτασης διαρκούν από 90 λεπτά, ενώ η τρίτη ενότητα 15-20 λεπτά.

#### **4.2.1.4 Παραγωγή προφορικού λόγου**

Η προφορική εξέταση αποτελείται από μία ενότητα κατά την οποία ελέγχεται: α. η ικανότητα του υποψηφίου να κάνει διάλογο (πρώτη δοκιμασία), β. η ικανότητα του υποψηφίου να παράγει συνεχή προφορικό λόγο (μονόλογος) (δεύτερη δοκιμασία), γ. η ικανότητα του υποψηφίου να κάνει χρήση της διαμεσολαβητικής χρήσης της γλώσσας κατά την παραγωγή συνεχούς προφορικού λόγου στην αγγλική με αφορμή κάποιο ερέθισμα που δίνεται στην ελληνική γλώσσα (τρίτη δοκιμασία).

Ειδικότερα, ο υποψήφιος αναμένεται να μπορεί: να παρουσιάσει, να χαρακτηρίσει ή να περιγράψει τον εαυτό του ή τρίτο πρόσωπο, αντικείμενα και καταστάσεις, να αφηγηθεί ή να εξιστορήσει μια προσωπική του εμπειρία ή εμπειρία τρίτου, να αφηγηθεί ή να εξιστορήσει ένα περιστατικό ή μια ιστορία, την υπόθεση ενός βιβλίου/έργου, να αναφερθεί, να μεταδώσει ή να (επανα)διατυπώσει τα λεγόμενα άλλου, να εκθέσει ένα προσωπικό ή ευρύτερου κοινωνικού ενδιαφέροντος θέμα/ζήτημα/πρόβλημα, να παρουσιάσει ένα πρόβλημα και να αναφερθεί σε αιτίες που το προκάλεσαν και σε συνέπειες που μπορεί να προκαλέσει, να εκφράσει συνολική άποψη για ένα θέμα/ζήτημα/πρόβλημα και να την υποστηρίξει με επιχειρήματα, να πάρει θέση σχετικά με ένα ζήτημα ή ένα περιστατικό εκδηλώνοντας τη στάση του απέναντι σε αυτό (συμφωνία ή διαφωνία), να υποστηρίξει μιαν άποψη ή ιδέα, να προτείνει λύση για κάποιο πρόβλημα ή να παρουσιάσει τη λύση που προτείνει άλλος και να διατυπώσει επιχειρήματα υπέρ ή κατά, να διατυπώσει αιτήματα ή να μεταφέρει αιτήματα άλλων, να μιλήσει για ένα ζήτημα, βάσει σημειώσεων και στοιχείων που του παρέχονται ή οπτικών ερεθισμάτων (λ.χ. διαγράμματα, εικόνες, φωτογραφίες κτλ.).

Επιπλέον, στην περίπτωση συγχρονικού διαλόγου με άλλον, πρέπει να είναι σε θέση: να ακολουθεί βασικούς κανόνες συνομιλίας και ευγένειας, να αξιολογεί τα ερωτήματα και τυχόν πληροφορίες που δίνει ο συνομιλητής και να μπορεί να κάνει προτάσεις και υποθέσεις που συντελούν στην επιτυχή έκβαση της συνομιλίας, να απαντά ευθέως ή εμμέσως στα ερωτήματα που τίθενται, να υποβάλλει ερωτήσεις για να βεβαιωθεί για το περιεχόμενο ή το νόημα ενός ερωτήματος, μιας παρατήρησης ή για τις προθέσεις του συνομιλητή του, και για να διευκρινίσει τυχόν διφορούμενα σημεία.

Η διάρκεια του δεύτερου μέρους της εξέτασης, δηλαδή της προφορικής, είναι 15-20 λεπτά. Σημειώνεται ότι η χρονική διάρκεια της τέταρτης ενότητας μοιράζεται σε δύο εξεταζόμενους, αφού η εξέταση γίνεται με παρουσία δύο υποψηφίων (και δύο εξεταστών).

#### **4.2.2 Στόχος**

Σύμφωνα με το ΕΠΠΕ, η εξέταση για το επίπεδο είναι σχεδιασμένη για να ελέγξει κατά πόσον ο υποψήφιος είναι σε θέση χρησιμοποιεί τη γλώσσα, ώστε: α. να κατανοεί γραπτά και προφορικά κείμενα αυθεντικού λόγου, έχοντας συνείδηση ότι διαφορετικές γλωσσικές επιλογές συγκροτούν διαφορετικά νοήματα και διαφορετικές κοινωνικές πρακτικές και β. να εκφράζεται γραπτά και προφορικά, σε διαφορετικές κοινωνικές περιστάσεις με τρόπο κατάλληλο για συγκεκριμένες συνθήκες επικοινωνίας επιλέγοντας τα γλωσσικά



στοιχεία που είναι κατάλληλα για την αποτύπωση νοημάτων ανάλογα με το είδος κειμένου που καλείται να παραγάγει.

#### 4.2.3 Εξεταστικά ερωτήματα

Οι οδηγίες σε όλες τις εξεταστικές δοκιμασίες δίνονται στην εξεταζόμενη γλώσσα, αλλά, όπου κρίνεται απαραίτητο, δίνονται και στην ελληνική, η οποία για το ΚΠΓ θεωρείται η κοινή γλώσσα των υποψηφίων.

Οι τύποι των εξεταστικών ερωτημάτων σε κάθε εξεταστική δοκιμασία ακολουθούν την εξής τυπολογία:

1. Πολλαπλή επιλογή
2. Σωστό/λάθος ή Ναι/όχι
3. Αντιστοίχιση
4. Τακτοποίηση ή εύρεση σειράς
5. Συμπλήρωση μέσω επιλογής
6. Σύντομη απάντηση
7. Συμπλήρωση κενών βάσει των συμφραζομένων (Cloze test item)
8. Σταυρόλεξο ή «σπαζοκεφαλιά»
9. Κείμενο συνεχούς γραπτού ή προφορικού λόγου, με ερέθισμα στην εξεταζόμενη γλώσσα
10. Κείμενο συνεχούς γραπτού ή προφορικού λόγου, με ερέθισμα στην ελληνική γλώσσα
11. Διάλογος – Συνομιλία

Προκειμένου να αποφευχθεί η υπέρμετρη τυπολογία δίνεται η δυνατότητα στους συντάκτες των θεμάτων να μην επιλέγουν σε κάθε εξεταστική περίοδο τον ίδιο τύπο εξεταστικού ερωτήματος και μάλιστα στην ίδια θέση της δοκιμασίας, αλλά να διαφοροποιούν τα εξεταστικά ερωτήματα σε μέγιστο ποσοστό  $\pm 15\%$ . Πρέπει να σημειωθεί ότι η τυπολογία που ακολουθείται στις εξετάσεις του ΚΠΓ είναι σταθερή και δεν αλλάζει, αν δεν έχουν ενημερωθεί εγκαίρως οι υποψήφιοι.

#### 4.2.4 Θέματα-Καταστάσεις επικοινωνίας

Τα διάφορα κείμενα που χρησιμοποιούνται στις εξεταστικές δοκιμασίες, είναι δυνατόν να περιλαμβάνουν εικόνες, σχεδιαγράμματα, φωτογραφίες και άλλου τύπου οπτικά ή ακουστικά στοιχεία. Η συνολική έκταση των κειμένων που καλούνται να κατανοήσουν ή να γράψουν οι εξεταζόμενοι ορίζεται ως εξής:

- Πρώτη ενότητα (κατανόηση γραπτού λόγου και γλωσσική επίγνωση): κείμενα 1.500-2.000 λέξεων.
- Δεύτερη ενότητα (παραγωγή γραπτού λόγου και γραπτή διαμεσολάβηση): κείμενα 230-300 λέξεων.
- Τρίτη ενότητα (κατανόηση προφορικού λόγου): κείμενα 500-800 λέξεων.
- Τέταρτη ενότητα (παραγωγή προφορικού λόγου): δεν είναι δυνατό να προσδιοριστεί.

Κανένα κείμενο από αυτά που προτείνονται για έλεγχο κατανόησης, δεν μπορεί να υπερβαίνει σε έκταση τις 550 λέξεις.

Τα θέματα της εξέτασης στηρίζονται σε αυθεντικά γραπτά ή προφορικά κείμενα και η απαιτούμενη χρήση της γλώσσας δεν είναι ξεκομμένη από το συγκεκριμένο της πλαίσιο. Οι θεματικές ενότητες και οι επικοινωνιακές περιστάσεις στις οποίες θα πρέπει να ανταποκρίνεται επαρκώς προφορικά ή γραπτά ο υποψήφιος του Β2 επιπέδου αναφέρονται στο ΕΠΠΕ του ΚΠΓ ως γενικοί περιγραφικοί δείκτες. Οι γενικοί αυτοί περιγραφικοί δείκτες είναι οκτώ και προσδιορίζουν το κοινωνικοπολιτισμικό πλαίσιο μέσα στο οποίο παράγεται ο λόγος τον οποίο καλείται να κατανοήσει και να παραγάγει ο υποψήφιος ως εξής:

- Είδη κοινωνικών περιστάσεων (οικογένεια, εκπαίδευση, κοινωνικές εκδηλώσεις, κοινωνικά γεγονότα, ψυχαγωγία, δημόσιες συγκεντρώσεις, συνεντεύξεις κ.ά.).
- Κοινωνικές δραστηριότητες (ρουτίνες καθημερινής διαβίωσης, αγορά, πώληση και προώθηση υλικών αγαθών, ζήτηση/προσφορά/χρήση δημόσιων ή ιδιωτικών υπηρεσιών, διασκέδαση, χρήση νέων τεχνολογιών, συμμετοχή σε συνεδριάσεις κ.ά.).
- Κοινωνικά περιβάλλοντα (χώρος εργασίας, χώροι σχετικοί με ταξίδια, περιοχές αγορών, οργανισμοί, δημόσιες υπηρεσίες κ.ά)
- Διαπροσωπικές/κοινωνικές σχέσεις (οικογενειακές, φιλικές, επαγγελματικές, πολιτικές, κ.ά)
- Κοινωνικοί θεσμοί (οικογένεια, κοινωνικά δίκτυα, δημόσια διοίκηση, πολιτική, δημόσια υγεία, εκπαίδευση, αθλητισμός κ.ά)
- Είδη κειμένων (συνέντευξη, δημόσια συζήτηση, μονόλογος, αναφορά, οδηγίες χρήσης, διαπροσωπική συνομιλία, συνταγές, κανονισμοί, ετικέτες, αγγελία, τουριστικό έντυπο, τηλεοπτικό κείμενο, δελτίο ειδήσεων, λεζάντα, απόσπασμα παραμυθιού, κριτική βιβλίου/θεατρου/κινηματογράφου/τέχνης κ.ά)
- Πεδία κοινωνικής εμπειρίας (προσωπική ζωή, δημόσιος βίος/κοινωνία, ο κόσμος της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της εργασίας, ο κόσμος της επικοινωνίας και των ΜΜΕ, ο κόσμος της δημιουργίας, της παραγωγής και της τέχνης.

#### 4.2.5 Αξιολόγηση

Κάθε ενότητα της εξέτασης περιλαμβάνει κάθε φορά τον ίδιο αριθμό ερωτημάτων. Στην πρώτη ενότητα του επιπέδου B2 (κατανόηση γραπτού λόγου και γλωσσική επίγνωση) δίνονται 75 ερωτήματα τα οποία αντιστοιχούν σε 25 μονάδες επί συνόλου 100 (25% της συνολικής βαθμολογίας). Στη δεύτερη ενότητα (παραγωγή γραπτού λόγου και διαμεσολάβηση) δίνονται 2-3 ερωτήματα που εξασφαλίζουν συνολικά μέχρι 30 μονάδες (30% της συνολικής βαθμολογίας). Η τρίτη ενότητα (κατανόηση προφορικού λόγου) περιλαμβάνει 25 ερωτήματα εξασφαλίζοντας στον υποψήφιο το 25% της συνολικής του βαθμολογίας, ενώ η τέταρτη ενότητα (παραγωγή προφορικού λόγου και διαμεσολάβηση) εξασφαλίζει το 20%, αλλά ο αριθμός των ερωτημάτων δεν είναι εύκολο να προσδιοριστεί.

Όπως σε όλα τα επίπεδα γλωσσομάθειας, έτσι και στο B2, για να πετύχει ο υποψήφιος στα εξετάσεις θα πρέπει να συγκεντρώσει τουλάχιστον το 60% της μέγιστης δυνατής συνολικής βαθμολογίας, υπό την προϋπόθεση ότι έχει επιτύχει το 30% της μέγιστης δυνατής βαθμολογίας για κάθε φάση χωριστά.

### 4.3 Γ1: Επίπεδο πολύ καλής γνώσης

#### 4.3.1 Δεξιότητες

Η εξέταση έχει την ίδια δομή με το επίπεδο B2, όπως και με όλα τα επίπεδα όλων των γλωσσών που εξετάζονται στο ΚΠΓ. Έτσι λοιπόν τα θέματα εξέτασης του Γ1 περιλαμβάνουν 4 ενότητες.

##### 4.3.1.1 Κατανόηση γραπτού λόγου και γλωσσική επίγνωση

Η ενότητα αυτή έχει στόχο τον έλεγχο της οπτικής πρόσληψης από τον υποψήφιο και ταυτόχρονα της γλωσσικής επίγνωσης. Στην ενότητα αυτή δεν υπάρχει ουσιαστική διαφορά ανάμεσα στα επίπεδα B2 και Γ1 ως προς τις ικανότητες που ελέγχονται. Οι διαφορές που υπάρχουν αφορούν αφενός το βαθμό ικανότητας του υποψηφίου να προβαίνει στις απαιτούμενες ενέργειες και αφετέρου την έκταση και το είδος των κειμένων. Συγκεκριμένα ο υποψήφιος του Επιπέδου Γ1 στην ενότητα της κατανόησης γραπτού λόγου και γλωσσικής επίγνωσης θα πρέπει, αφού διατρέξει ένα κείμενο, να συναγάγει το γενικότερο μήνυμα, τη γενική στάση του συγγραφέα, το συμπέρασμα αναφορικά με την επικοινωνιακή κατάσταση και να κάνει προβλέψεις ή υποθέσεις που συνδέονται με το κείμενο. Επίσης αφού διαβάσει το κείμενο θα πρέπει να εντοπίσει και να αξιοποιήσει επιμέρους πληροφορίες που διατυπώνονται ρητά ή υπαινικτικά, να διακρίνει τη διαφορά μεταξύ πληροφορίας και εκτίμησης, να συμπληρώσει πληροφορίες που αποσιωπώνται, να ταξινομήσει, να συσχετίσει ή να αντιπαραθέσει πληροφορίες του κειμένου με βάση συγκεκριμένα κάθε φορά κριτήρια, να ακολουθήσει οδηγίες κατασκευής, χρήσης/λειτουργίας και να ερμηνεύσει πληροφορίες που παρέχονται από γραφιστικά χαρακτηριστικά του κειμένου ή από πίνακες εικόνες κ.ά.

Για να δείξει ο υποψήφιος ότι έχει αναπτύξει την απαιτούμενη με το επίπεδο Γ1 γλωσσική επίγνωση, θα πρέπει να είναι σε θέση να χρησιμοποιεί τη γλώσσα για να επιτελεί ορισμένες από τις εξής δραστηριότητες: να αναγνωρίζει γλωσσικούς ή μη γλωσσικούς τύπους με τους οποίους εκδηλώνεται η βεβαιότητα, η αμφιβολία, η αοριστία, η πεποίθηση, ο δισταγμός, η επιφύλαξη κ.ά. και γενικά η στάση του συγγραφέα. Θα πρέπει ακόμη να προσδιορίζει το νόημα ή να δίνει τον ορισμό λέξεων ή εκφράσεων, να συμπληρώνει έννοιες του κειμένου επιλέγοντας γραμματικά ορθές εκφράσεις, κατάλληλες για την περίπτωση επικοινωνίας.

##### 4.3.1.2 Παραγωγή γραπτού λόγου και διαμεσολάβηση

Στην ενότητα αυτή της εξέτασης ο υποψήφιος καλείται να συντάξει ένα κείμενο για ένα κοινωνικό ή προσωπικό ζήτημα, να περιγράψει πραγματικά ή φανταστικά γεγονότα. Το κείμενο που θα παραχθεί από τον υποψήφιο πρέπει να έχει συνοχή και συνεκτικότητα. Ο γραπτός λόγος που καλείται να παραγάγει ο υποψήφιος του επιπέδου Γ1 βασίζεται σε άλλα κείμενα και έτσι θα εμπλακεί σε διαδραστικές διαδικασίες: α. παραγωγή γραπτού λόγου που προϋποθέτει την κατανόηση ξενόγλωσσου απλού ή πολυτροπικού κειμένου, β. παραγωγή λόγου με αφορμή ελληνικό απλό ή πολυτροπικό κείμενο, στην περίπτωση αυτή ο υποψήφιος θα πρέπει να επεξεργαστεί πληροφορίες και να μεταδώσει νοήματα από τη μια γλώσσα στην άλλη ή να αποδώσει συνοπτικά στην ξένη γλώσσα το κύριο νόημα των ελληνικών κειμένων.

Ειδικότερα ο υποψήφιος καλείται να επιτελέσει ορισμένες από τις παρακάτω δραστηριότητες: να κάνει περίληψη ενός κειμένου για συγκεκριμένες περιστάσεις επικοινωνίας, να διατυπώσει και να τεκμηριώσει την άποψή του σε ένα ζήτημα, να αναφερθεί σε περιστατικά που έχουν ως ερέθισμα συγκεκριμένο κείμενο, να διευκρινίσει ένα θέμα, να διατυπώσει συμπεράσματα σε σχέση με το περιεχόμενο ενός κειμένου, να

διατυπώσει προβλέψεις ή υποθέσεις που συνδέονται με ένα θέμα, να μεταδώσει ή να συσχετίσει πληροφορίες, να εκφράσει βεβαιότητα ή επιφύλαξη, να διατυπώσει την προσωπική του εκτίμηση, να υποστηρίξει ή να σχολιάσει απόψεις άλλων, να επιχειρηματολογήσει, να θέσει τους όρους ή τις προϋποθέσεις για την αποδοχή μιας πρότασης, να παραθέσει παραδείγματα, να προβάλλει ένα προϊόν ή τις δραστηριότητες μιας ομάδας, να αντιπαραβάλει τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα διαφορετικών απόψεων, να διατυπώσει προτάσεις για τη λύση ενός προβλήματος, να δώσει οδηγίες ενεργειών.

#### **4.3.1.3 Κατανόηση προφορικού λόγου**

Στην ενότητα αυτή ο υποψήφιος του Γ1 επιπέδου θα πρέπει να είναι σε θέση να παρακολουθεί κείμενα προφορικού λόγου, όπως ομιλίες και συνομιλίες προσωπικού και δημόσιου χαρακτήρα, εκπομπές ραδιοφώνου κτλ. και να κατανοεί τα επιμέρους ζητήματα αυτών των κειμένων. Ο υποψήφιος με βάση το συγκεκριμένο πλαίσιο, τις λεξικογραμματικές επιλογές και τα φωνολογικά χαρακτηριστικά του ομιλητή (επιτονισμό, τόνο φωνής, ύφος κ.ά) θα πρέπει να δείξει ότι αντιλαμβάνεται ρητά ή υπαινικτικά διατυπωμένα νοήματα. Ειδικότερα, θα πρέπει να ανταποκρίνεται στις παρακάτω δραστηριότητες:

α. με αφορμή ένα προφορικό κείμενο ή απόσπασμα που ακούει την πρώτη φορά, θα πρέπει να συλλάβει το γενικό νόημα του, τη στάση/θέση ενός ή περισσότερων ομιλητών, να διαπιστώσει τη σχέση μεταξύ των συνομιλητών ή τον τόπο στον οποίο βρίσκονται, να κάνει προβλέψεις που συνδέονται με το κείμενο και την συγκεκριμένη περίπτωση επικοινωνίας, να διαγνώσει το είδος του κειμένου και την πηγή του.

β. αφού ακούσει το προφορικό κείμενο για δεύτερη φορά, να εντοπίσει, να αξιολογήσει ή να ταξινομήσει επιμέρους πληροφορίες, να συσχετίσει πληροφορίες που περιέχονται σ' ένα ή σε διαφορετικά κείμενα, να κάνει υποθέσεις για πληροφορίες που αποσιωπούνται δίνοντας σύντομες απαντήσεις στα σχετικά ερωτήματα, να αποκαταστήσει πληροφορίες που δεν ακούστηκαν καλά συμπληρώνοντας κενά σε γραπτό κείμενο ή μεμονωμένες προτάσεις.

#### **4.3.1.4 Παραγωγή προφορικού λόγου και διαμεσολάβηση**

Ο υποψήφιος του Γ1 πρέπει να έχει την ικανότητα να μιλήσει ή να συζητήσει για ένα ζήτημα και να ανταλλάξει πληροφορίες με κατανοητή προφορά, γραμματικά ορθό και αποτελεσματικό τρόπο σε συγκεκριμένες περιστάσεις επικοινωνίας. Επίσης απαιτείται να συζητήσει για ένα θέμα και να απαντήσει σε ερωτήματα, με αφορμή ελληνικό κείμενο, τις πληροφορίες του οποίου θα πρέπει να μεταφέρει στον συνομιλητή/στους συνομιλητές του (διαμεσολάβηση). Ειδικότερα ο υποψήφιος του Γ1 επιπέδου σ' αυτήν την ενότητα της εξέτασης καλείται να διατυπώσει ή να αναπτύξει και να αιτιολογήσει μια άποψη/επιθυμία/επιχείρημα, να παρουσιάσει και να αναπτύξει ένα ζήτημα/πρόβλημα, να διατυπώσει επιφυλάξεις για ένα ζήτημα, να αντιπαραβάλει τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα διάφορων θεμάτων/προτάσεων, να διατυπώσει προτάσεις για τη λύση ενός προβλήματος, να δώσει οδηγίες ενεργειών, να συνοψίσει το περιεχόμενο μιας ομιλίας/συζήτησης, να διατυπώσει μια κοινή απόφαση ή κοινό συμπέρασμα πάνω σε ένα ζήτημα, να ζητήσει επεξηγήσεις/διευκρινίσεις, να αναφερθεί σε αυτά που έχουν ήδη αναφερθεί από άλλους συνομιλητές, να σχολιάσει ή να απαντήσει, να παρέμβει χωρίς να διακόψει το συνομιλητή του χρησιμοποιώντας επίσημη ή ανεπίσημη γλώσσα ανάλογα με την επικοινωνιακή κατάσταση, να παραχωρήσει το λόγο σε συνομιλητή του.

Ο χρόνος που έχουν οι εξεταζόμενοι στη διάθεσή τους ανά ενότητα της εξέτασης διαφοροποιείται ελάχιστα σε σχέση με το επίπεδο B2. Η πρώτη και η δεύτερη ενότητα διαρκούν 90 λεπτά η καθεμιά, η τρίτη

και η τέταρτη από 20-25 λεπτά. Η χρονική διάρκεια της τέταρτης ενότητας μοιράζεται σε δύο εξεταζόμενους, αφού στην εξέταση είναι παρόντες δύο υποψήφιοι και δύο εξεταστές.

### 4.3.2 Στόχος

Σύμφωνα με το ΕΠΠΕ του ΚΠΓ, η εξέταση για το επίπεδο Γ2 είναι σχεδιασμένη για να ελέγξει κατά πόσον ο υποψήφιος είναι σε θέση χρησιμοποιεί τη γλώσσα, ώστε: α. να κατανοεί κείμενα σχετικά μεγάλης έκτασης και υψηλού βαθμού δυσκολίας, β. να εκφράζεται με ευχέρεια σε διάφορες περιστάσεις επικοινωνίας, επιλέγοντας τα κατάλληλα για την περίπτωση λεκτικά σχήματα και το κατάλληλο ύφος, γ. να χρησιμοποιεί τη γλώσσα με ευχέρεια ανάλογα με τις κοινωνικές, εκπαιδευτικές ή επαγγελματικές απαιτήσεις που τίθενται και δ. να παράγει λόγο (προφορικό ή γραπτό) ορθά δομημένο, ακόμη και για πολύπλοκα θέματα, αποδεικνύοντας ότι έχει την ικανότητα να διατυπώνει πληροφορίες ή απόψεις σωστά και να οργανώνει σύνθετο, συνεκτικό λόγο.

### 4.3.3 Εξεταστικά ερωτήματα

Οι οδηγίες σε όλες τις εξεταστικές δοκιμασίες δίνονται στην εξεταζόμενη γλώσσα, αλλά, ενίοτε, και στην ελληνική, η οποία για το ΚΠΓ θεωρείται η κοινή γλώσσα των υποψηφίων. Ωστόσο, οι υποψήφιοι δεν επιτρέπεται να εκφραστούν στην ελληνική ούτε γραπτά ούτε προφορικά.

Οι τύποι των εξεταστικών ερωτημάτων του Γ1 προκύπτει από τη σύζευξη των επιμέρους επικοινωνιακών δοκιμασιών του επιπέδου αυτού και των τύπων δοκιμασίας οι οποίοι χρησιμοποιούνται για το επίπεδο B2, με λίγες διαφοροποιήσεις. Η τυπολογία του Γ1 έχει τις εξής κατηγορίες:

1. Πολλαπλή επιλογή
2. Σωστό/λάθος ή Ναι/Όχι
3. Αντιστοίχιση
4. Τακτοποίηση ή εύρεση σειράς
5. Συμπλήρωση μέσω επιλογής
6. Σύντομη απάντηση
7. Συμπλήρωση κενών βάσει των συμφραζομένων (cloze)
8. Σύνδεση προτάσεων ή παραγράφων
9. Σταυρόλεξο ή «σπαζοκεφαλιά»
10. Εκτενής ή ελεύθερη απάντηση με αφορμή ξενόγλωσσο ή ελληνόφωνο κείμενο
11. Συνομιλία με αφορμή ξενόγλωσσο ή ελληνόφωνο ερέθισμα
12. Μεταφορά πληροφορίας
13. Συναίρεση κειμένων ή τμημάτων κειμένου

Προκειμένου να αποφευχθεί η υπέρμετρη τυπολογία δίνεται η δυνατότητα στους συντάκτες των θεμάτων να μην επιλέγουν σε κάθε εξεταστική περίοδο τον ίδιο τύπο εξεταστικού ερωτήματος και μάλιστα στην ίδια θέση της δοκιμασίας, αλλά να διαφοροποιούν τα εξεταστικά ερωτήματα σε μέγιστο ποσοστό  $\pm 15\%$ , όπως ισχύει και για το επίπεδο B2. Η τυπολογία των εξεταστικών δοκιμασιών που ακολουθείται από τις εξετάσεις του ΚΠΓ είναι σταθερή και δεδομένη και δεν αλλάζει, αν δεν έχουν ενημερωθεί εγκαίρως οι υποψήφιοι.

#### 4.3.4 Θέματα-Καταστάσεις επικοινωνίας

Ένα κείμενο που χρησιμοποιείται κατά την εξέταση της πρώτης ενότητας του επιπέδου Γ2 (κατανόηση γραπτού λόγου και γλωσσική επίγνωση), μπορεί να αποτελείται από λίγες μόνο λέξεις (τίτλος άρθρου, λεζάντα φωτογραφίας ή γραφήματος, ανακοίνωση από μεγάφωνο κ.ά) ή να είναι εκτενές. Ωστόσο, δεν είναι δυνατόν να υπερβαίνει τις 1.000 λέξεις. Η συνολική έκταση των κειμένων στην πρώτη ενότητα κυμαίνεται μεταξύ 1.500 και 2.500 λέξεων.

Στη δεύτερη ενότητα (παραγωγή γραπτού λόγου και διαμεσολάβηση) οι υποψήφιοι καλούνται να παραγάγουν κείμενο ή κείμενα 330-400 λέξεων αθροιστικά.

Στην τρίτη ενότητα της εξέτασης (κατανόηση προφορικού λόγου) η έκταση των κειμένων δεν προδιαγράφεται, επειδή όλα ή ορισμένα από τα κείμενα είναι «αυθεντικά». Η έκταση των κειμένων προσδιορίζεται από το διαθέσιμο χρόνο για την ακρόασή τους, δεδομένου του περιορισμού της χρονικής διάρκειας της εξέτασης (20-25 λεπτά).

Τα κείμενα της εξέτασης που περιλαμβάνονται στα θέματα της εξέτασης ως «ερέθισμα» αλλά και αυτά που οι υποψήφιοι καλούνται να συντάξουν ή να αρθρώσουν ανήκουν στους παρακάτω τύπους: αγγελία, ανακοίνωση/αναγγελία, αναφορά/έκθεση, άρθρο εφημερίδας/περιοδικού, (αυτο)βιογραφικό κείμενο, διάλεξη/ομιλία, διάλογος, διαφήμιση/προβολή, ειδήσεις/δημοσιογραφία, εξιστόρηση/περιγραφή, εκπαιδευτικό/διδακτικό κείμενο, επιγραφή, επιστολή/σημείωμα, ιατρικό κείμενο (συνταγή, συνομιλία γιατρού-ασθενούς κ.ά), κάρτα, κατάλογος, λήμμα λεξικού/εγκυκλοπαίδειας, λογοτεχνικό κείμενο, μήνυμα, νομικό κείμενο, οδηγίες (συνταγές μαγειρικής, χρήση προϊόντος, κατασκευής κ.ά), παρουσίαση/κριτική βιβλίων (έργων τέχνης, εκδήλωσης), περίληψη/σύνοψη, πίνακας/γράφημα, πρόγραμμα, ρήση (απόφθεγμα, λαϊκή παροιμία, ρητό, γκραφίτι), συνέντευξη, σχόλιο/λεζάντα, τουριστικό κείμενο, χιουμοριστικό κείμενο, ψυχαγωγικό κείμενο.

Οι Αναλυτικές Οδηγίες του ΚΠΓ για το επίπεδο Γ1 δε δίνουν συγκεκριμένες πληροφορίες για τις θεματικές ενότητες και τις επικοινωνιακές καταστάσεις στις οποίες θα πρέπει να ανταποκρίνεται ο υποψήφιος στο επίπεδο αυτό. Ωστόσο, σύμφωνα με ΕΠΠΕ, οι υποψήφιοι όλων των επιπέδων γνώσης της εξεταζόμενης γλώσσας αναμένεται να αναγνωρίζουν, να κατανοούν, να επιλέγουν και να κάνουν κατάλληλη χρήση της γλώσσας-στόχου σύμφωνα με την περίσταση επικοινωνίας. Οι συνθήκες παραγωγής του λόγου μπορεί να είναι ενδοπολιτισμικές ή διαπολιτισμικές, αλλά το είδος λόγου και η μορφή της γλώσσας που χρησιμοποιείται εξαρτάται από επικοινωνιακές παραμέτρους όπως: α. κοινωνικές περιστάσεις επικοινωνίας (οικογενειακές, εκπαιδευτικές, κοινωνικές εκδηλώσεις, κοινωνικά γεγονότα κ.ά), β. κοινωνικές δραστηριότητες (ρουτίνες καθημερινής διαβίωσης, αγορά/πώληση υλικών αγαθών, ζήτηση/προσφορά δημοσίων ή ιδιωτικών υπηρεσιών, χρήση νέων τεχνολογιών κ.ά), γ. κοινωνικά περιβάλλοντα (σπίτι, οικογένεια, φίλοι, χώρος εργασίας, χώροι σχετικοί με ταξίδια, νοσοκομεία, δημόσιοι χώροι, αθλητικές εγκαταστάσεις κ.ά), δ. κοινωνικές σχέσεις μεταξύ των μελών της οικογένειας, φίλων, συμμαθητών, συναδέλφων, πελατών και εργαζομένων, παικτών και οπαδών, καλλιτεχνών και ακροατηρίου/κοινού κ.ά.

Το ΕΠΠΕ αναφέρει και επτά κοινωνικά πεδία στα οποία οι υποψήφιοι αναμένεται να δραστηριοποιηθούν γλωσσικά, κατανοώντας και παράγοντας λόγο ανάλογα με το επίπεδο γλωσσομάθειάς τους. Τα πεδία αυτά είναι: προσωπική ζωή, δημόσιος βίος, ο κόσμος της εκπαίδευσης και της εργασίας, ο κόσμος της επικοινωνίας και των Μ.Μ.Ε., ο κόσμος της δημιουργίας, της παραγωγής και της τέχνης και τέλος η διεθνής κοινότητα.

#### 4.3.5 Αξιολόγηση

Κάθε ενότητα της εξέτασης περιλαμβάνει κάθε φορά τον ίδιο αριθμό ερωτημάτων. Όπως και στο επίπεδο B2 έτσι και εδώ, στην πρώτη ενότητα (κατανόηση γραπτού λόγου και γλωσσική επίγνωση) δίνονται 75 ερωτήματα τα οποία αντιστοιχούν σε 25 μονάδες επί συνόλου 100. Στη δεύτερη ενότητα (παραγωγή γραπτού λόγου και διαμεσολάβηση) δίνονται 2-3 ερωτήματα που εξασφαλίζουν συνολικά μέχρι 30 μονάδες. Η τρίτη ενότητα (κατανόηση προφορικού λόγου) περιλαμβάνει 25 ερωτήματα εξασφαλίζοντας στον υποψήφιο το 25% της συνολικής του βαθμολογίας ενώ η τέταρτη ενότητα (παραγωγή προφορικού λόγου και διαμεσολάβηση) εξασφαλίζει το 20% αλλά ο αριθμός των ερωτημάτων δεν είναι εύκολο να προσδιοριστεί.

Όπως σε όλα τα επίπεδα γλωσσομάθειας, έτσι και στο Γ1, για να πετύχει ο υποψήφιος στις εξετάσεις θα πρέπει να συγκεντρώσει τουλάχιστον το 60% της μέγιστης δυνατής συνολικής βαθμολογίας, υπό την προϋπόθεση ότι έχει επιτύχει το 30% της μέγιστης δυνατής βαθμολογίας για κάθε φάση χωριστά.

### 5.1 Σύγκριση/Αντιστοίχιση του ΠΕΕ με το ΚΠΓ

Πριν από την σύγκριση/αντιστοίχιση των δύο πιστοποιητικών, του Πιστοποιητικού Επάρκειας της Ελληνομάθειας (ΠΕΕ) και του Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ), πρέπει να σημειωθεί ότι τα επίπεδα και των δύο διαμορφώθηκαν<sup>8</sup> με βάση την κλίμακα των έξι επιπέδων γλωσσικής επάρκειας που προτείνονται από το *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο (ΚΕΠ)* του Συμβουλίου της Ευρώπης (ΣτΕ) Α1, Α2, Β1, Β2, Γ1, Γ2.

Σχετικά με το ΠΕΕ αναφέρεται ότι η εμπειρική αντιστοίχιση (Αντωνοπούλου, 2001) που επιχειρήθηκε με βάση τις προδιαγραφές των επιπέδων του ΚΕΠ αλλά και τους περιγραφητές του DIALANG<sup>9</sup> για την αναθεωρημένη έκδοση του *Αναλυτικού εξεταστικού προγράμματος*, τα επίπεδα του ΠΕΕ μπορούν με πολύ μικρές διαφορές και τροποποιήσεις (περισσότερο λόγω ιδιομορφιών της ελληνικής) να δώσουν την παρακάτω αντιστοιχία (Αντωνοπούλου, 2005):

<b>ΚΕΠ</b>	<b>A1</b>	<b>A2</b>	<b>B1</b>	<b>B2</b>	<b>Γ1</b>	<b>Γ2</b>
<b>ΠΕΕ</b>		<b>A</b>	<b>B</b>	<b>Γ</b>	<b>Δ</b>	

Αντωνοπούλου, 2005

Εφόσον τα επίπεδα των δύο πιστοποιητικών διαμορφώθηκαν με βάση την κλίμακα των επιπέδων του ΚΕΠ η σύγκριση/αντιστοίχιση των επιπέδων τους θεωρείται αυτονόητη και είναι η εξής:

<b>ΚΕΠ</b>	<b>A1</b>	<b>A2</b>	<b>B1</b>	<b>B2</b>	<b>C1</b>	<b>C2</b>
<b>ΠΕΕ</b>		<b>A</b>	<b>B</b>	<b>Γ</b>	<b>Δ</b>	
<b>ΚΠΓ</b>				<b>B2</b>	<b>Γ1</b>	

#### 5.1.1 Σύγκριση των γενικών προδιαγραφών των δύο πιστοποιητικών

Παρόλο που η αντιστοίχιση των δύο πιστοποιητικών με την κλίμακα γλωσσικής επάρκειας του ΣτΕ, και συνεπώς και η μεταξύ τους αντιστοίχιση, είναι δεδομένη, στο πλαίσιο αυτής της μελέτης θα επιχειρηθεί η σύγκριση των δύο πιστοποιητικών, η ανάδειξη των ομοιοτήτων αλλά και η διερεύνηση των διαφορών που υπάρχουν μεταξύ τους.

<sup>8</sup> Για την ανάπτυξη της κλίμακας των επιπέδων της ΠΕΕ εφαρμόστηκε ένας συνδυασμός διαισθητικών/εμπειρικών μεθόδων (Αντωνοπούλου, 2001) και η πορεία που ακολουθήθηκε είναι: α. ανάλυση αναγκών με ερωτηματολόγια, β. μελέτη και ερμηνεία των στατιστικών αναλύσεων των απαντήσεων που δόθηκαν στα ερωτηματολόγια (Ευσταθιάδης, Παυλίδου, Κιοσέογλου, 1998), γ. μελέτη της σχετικής βιβλιογραφίας, δ. μελέτη των τεσσάρων συμβατικών επιπέδων του Συμβουλίου της Ευρώπης (Breakthrough, Waystage, Threshold Level, Vantage) και ε. μελέτη των επιπέδων άλλων πιστοποιητικών γλωσσομάθειας. Επιπλέον, στη δεύτερη αναθεωρημένη έκδοση του ΑΠ για την ΠΕΕ έγινε προσπάθεια να συσχετιστούν εμπειρικά τα τέσσερα επίπεδα του ΠΕΕ με τέσσερα από τα επίπεδα του *Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου (ΚΕΠ)* του Συμβουλίου της Ευρώπης (ΣτΕ).

<sup>9</sup> Πρόγραμμα Lingua μέσω του οποίου έχουν αναπτυχθεί διαγνωστικά τεστ στο διαδίκτυο για 14 ευρωπαϊκές γλώσσες, μεταξύ των οποίων και η ελληνική. Οι περιγραφητές των έξι επιπέδων του βασίζονται στα έξι επίπεδα του *Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου* και αποτελούν την πρώτη εφαρμογή όσων προτείνονται από το ΣτΕ.



### 5.1.2 Το κοινό των δύο πιστοποιητικών

Η πρώτη σημαντική διαφορά των δύο πιστοποιητικών αφορά τα χαρακτηριστικά του κοινού στο οποίο απευθύνονται. Το ΚΠΓ δεν απευθύνεται σε οικουμενικό κοινό, αλλά κατά προτεραιότητα σε κοινό που ζει και εργάζεται στην Ελλάδα και που έχει στην πλειονότητά του την ελληνική ως μητρική γλώσσα. Κύριος στόχος του είναι να ικανοποιήσει τις κοινωνικές και επαγγελματικές ανάγκες όσων ενδιαφέρονται να εξασφαλίσουν πιστοποίηση της γλωσσομάθειάς τους, και όχι να ελέγξει ή να διαγνώσει την πρόοδο που οι ενδιαφερόμενοι πέτυχαν κατά τη διάρκεια της ξενόγλωσσης εκπαίδευσής τους, εντός ή εκτός του θεσμοθετημένου εκπαιδευτικού συστήματος. Με άλλα λόγια το ΚΠΓ, δεν εξυπηρετεί το σχολείο αλλά την αγορά εργασίας και την κοινωνία γενικότερα. Έτσι το ιδεατό κοινό είναι άτομα που έχουν ολοκληρώσει την υποχρεωτική εκπαίδευση στο ελληνικό σχολείο και ετοιμάζονται να αναπτύξουν ή έχουν ήδη αναπτύξει κάποια επαγγελματική δραστηριότητα. Το ΚΠΓ απευθύνεται κατά προτεραιότητα σε άτομα άνω των 15 ετών. Η προτεραιότητα αυτή προσδιορίζει κατά κύριο λόγο και τα είδη κειμένων που επιλέγονται για τις εξετάσεις, τα πεδία αναφοράς, καθώς και τον τρόπο διατύπωσης των δοκιμασιών

Αντίθετα, το ΠΕΕ απευθύνεται σε ένα ιδιαίτερα ευρύ κοινό, αφού οι εξετάσεις διεξάγονται σε όλον τον κόσμο και δικαίωμα συμμετοχής έχουν όλοι (ομογενείς ή αλλογενείς ανεξάρτητα από τη μητρική τους γλώσσα) όσοι επιθυμούν ανεξαρτήτως σκοπού να πιστοποιήσουν το επίπεδο της ελληνομάθειάς τους. Απαραίτητη προϋπόθεση είναι ο/η υποψήφιος/α να έχει συμπληρώσει το 12<sup>ο</sup> έτος της ηλικίας του.

### 5.1.3 Δεξιότητες

Οι δεξιότητες του ΚΠΓ είναι ίδιες με αυτές του ΠΕΕ (κατανόηση και παραγωγή προφορικού και γραπτού λόγου). Ωστόσο, ένα στοιχείο της εξέτασης για το ΚΠΓ το οποίο διαφέρει από την ΠΕΕ αλλά και από διάφορα συστήματα πιστοποίησης γλωσσών που εφαρμόζονται στην Ελλάδα, είναι πως ο υποψήφιος στις δεξιότητες της παραγωγής προφορικού και γραπτού λόγου καλείται να αποδείξει παράλληλα την ικανότητά του στη διαμεσολαβητική χρήση της γλώσσας στόχου. Δηλαδή, πρέπει να είναι σε θέση να παραγάγει γραπτό ή προφορικό κείμενο στη γλώσσα στόχο με βάση γλωσσικά ερεθίσματα στην ελληνική γλώσσα. Γι' αυτό άλλωστε το ΚΠΓ απευθύνεται κατά προτεραιότητα σε κοινό που ζει και εργάζεται στην Ελλάδα και που στην πλειονότητά του έχει την ελληνική ως μητρική γλώσσα.

Μία άλλη διαφορά ανάμεσα στα δύο πιστοποιητικά αφορά τα μέρη από τα οποία αποτελείται η εξέταση στις δεξιότητες της κατανόησης γραπτού και προφορικού λόγου και της παραγωγής γραπτού και προφορικού λόγου. Στο ΠΕΕ οι δεξιότητες της κατανόησης γραπτού και προφορικού λόγου αποτελούνται στα τρία πρώτα επίπεδα από δύο μέρη με παρόμοια βαρύτητα, ενώ στο τέταρτο επίπεδο από τρία μέρη. Στα επίπεδα του ΚΠΓ, όμως, η εξέταση αποτελείται από έξι ως επτά μέρη στην κατανόηση γραπτού λόγου και τρία μέρη στην κατανόηση προφορικού λόγου, τα οποία μπορεί να έχουν διαφορετικούς τύπους ασκήσεων παρουσιάζοντας έτσι μεγαλύτερη ποικιλία. Κατά συνέπεια, τα κείμενα στο ΚΠΓ είναι περισσότερα και κυμαίνονται από μικρής ως μεγαλύτερης έκτασης κείμενα.

Ως προς την παραγωγή γραπτού λόγου, το ΠΕΕ αποτελείται από δύο μέρη σε όλα τα επίπεδα. Σε κάθε μέρος ο υποψήφιος καλείται να γράψει ένα κείμενο σύμφωνα με τις οδηγίες που του δίνονται. Στο ένα μέρος της εξέτασης το κείμενο είναι φιλικό και στο άλλο τυπικό. Στο ΚΠΓ τα μέρη της εξέτασης είναι δύο ή τρία. Ο υποψήφιος καλείται να παραγάγει γραπτό κείμενο βάση των οδηγιών που του δίνονται ή έχοντας ως ερέθισμα κάποιο άλλο κείμενο γραμμένο στη γλώσσα-στόχο. Έτσι, η παραγωγή γραπτού λόγου εμπλέκει και κατανόηση γραπτού καθώς οι υποψήφιοι καλούνται να γράψουν ένα κείμενο αφού διαβάσουν κάποιο άλλο

κείμενο που συνδέεται με αυτό. Με τον τρόπο αυτό συνυπάρχει η παραγωγή γραπτού με την κατανόηση γραπτού λόγου. Αντίθετα, στο ΠΕΕ σε όλα τα επίπεδα δίνεται απευθείας το θέμα του κειμένου που πρέπει να γράψουν οι υποψήφιοι (με κάποιες οδηγίες για το περιεχόμενό του) χωρίς να παρεμβάλλεται άλλο κείμενο.

Στο δεύτερο μέρος της παραγωγή γραπτού λόγου ο υποψήφιος και στα δύο επίπεδα του ΚΠΓ καλείται να αποδείξει την ικανότητά του στη χρήση της γλώσσας στόχου. Δηλαδή, πρέπει να είναι σε θέση να παραγάγει γραπτό κείμενο στη γλώσσα στόχο με βάση γλωσσικά ερεθίσματα στην ελληνική γλώσσα. Η ικανότητα της διαμεσολαβητικής χρήσης της γλώσσας ελέγχεται και στην παραγωγή προφορικού λόγου του ΚΠ, ενώ κάτι τέτοιο δεν ισχύει στο ΠΕΕ.

Τα δύο πιστοποιητικά διαφέρουν και ως προς τη σειρά με την οποία εξετάζονται οι τέσσερις δεξιότητες και ως προς την κατανομή του χρόνου εξέτασης της κάθε δεξιότητας.

Συγκεκριμένα στο ΚΠΓ πρώτα εξετάζεται η κατανόηση γραπτού λόγου και η γλωσσική επίγνωση, αμέσως μετά η παραγωγή γραπτού λόγου και η γραπτή διαμεσολάβηση, στη συνέχεια η κατανόηση προφορικού λόγου και τέλος, η παραγωγή προφορικού λόγου και η διαμεσολάβηση. Αντίθετα, στην ΠΕΕ η σειρά εξέτασης των τεσσάρων δεξιοτήτων έχει ως εξής: κατανόηση προφορικού λόγου, κατανόηση γραπτού λόγου, παραγωγή γραπτού λόγου και τέλος παραγωγή προφορικού λόγου.

Ως προς την κατανομή χρόνου της εξέτασης, στο ΚΠΓ η συνολική διάρκεια του πρώτου μέρους της εξέτασης, δηλαδή της γραπτής εξέτασης είναι συνολικά 3 ώρες και 20 λεπτά, δηλαδή 90 λεπτά για την κατανόηση γραπτού λόγου και γλωσσική επίγνωση, 90 λεπτά για την παραγωγή γραπτού λόγου και γραπτή διαμεσολάβηση και 15-20 λεπτά για την δεξιότητα της κατανόησης προφορικού λόγου στο επίπεδο Β2 και 20-25 λεπτά για το επίπεδο Γ1. Η διάρκεια του δεύτερου μέρους της εξέτασης, δηλαδή της προφορικής (παραγωγή προφορικού λόγου και διαμεσολάβηση), είναι 15-20 λεπτά για το επίπεδο Β2 και 20-25 λεπτά για το επίπεδο Γ1.

Στην ΠΕΕ η κατανομή του χρόνου είναι διαφορετική. Η κατανομή του χρόνου στις διάφορες δεξιότητες της εξέτασης διαφέρει από επίπεδο σε επίπεδο. Για τα δύο επίπεδα που μας ενδιαφέρουν για την παρούσα σύγκριση δηλαδή το Γ και Δ η χρονική διάρκεια έχει ως εξής: στην κατανόηση προφορικού λόγου η διάρκεια είναι 30 λεπτά για το επίπεδο Γ' και 40 λεπτά για το επίπεδο Δ', στην κατανόηση γραπτού λόγου η διάρκεια εξέτασης είναι 40 λεπτά για το επίπεδο Γ' και 50 λεπτά για το επίπεδο Δ', στην παραγωγή γραπτού λόγου 85 λεπτά για το επίπεδο Γ' και 110 λεπτά για το επίπεδο Δ', στην παραγωγή προφορικού λόγου οι υποψήφιοι έχουν χρονική διάρκεια εξέτασης 17-20 λεπτά για καθένα από τα δύο επίπεδα.

#### Κατανομή του χρόνου ανά δεξιότητα

	Κατανόηση γραπτού	Παραγωγή Γραπτού	Κατανόηση προφορικού	Παραγωγή γραπτού	Συνολική διάρκεια
<b>ΚΠΓ(Β2)</b>	90 λεπτά	90 λεπτά	15-20 λεπτά	15-20 λεπτά	3 ώρες και 40 λεπτά
<b>ΚΠΓ(Γ1)</b>	90 λεπτά	90 λεπτά	20-25 λεπτά	20-25 λεπτά	3 ώρες και 50 λεπτά
<b>ΠΕΕ (Γ)</b>	40 λεπτά	85 λεπτά	30 λεπτά	17-20 λεπτά	2 ώρες και 55 λεπτά
<b>ΠΕΕ (Δ)</b>	50 λεπτά	110 λεπτά	40 λεπτά	17-20 λεπτά	3 ώρες και 40 λεπτά

Συμπερασματικά, μπορούμε να πούμε ότι παρόλο που η συνολική διάρκεια της εξέτασης δε διαφοροποιείται ιδιαίτερα ανάμεσα στα δύο πιστοποιητικά, ωστόσο ο τρόπος με τον οποίο κατανέμεται στις τέσσερις δεξιότητες διαφέρει αρκετά, γεγονός που αποτελεί μια ένδειξη και για τη διαφοροποίηση που υπάρχει μεταξύ τους ως προς τον τρόπο διεξαγωγής της εξέτασης της κάθε δεξιότητας, δηλαδή τον τύπο των εξεταστικών δοκιμασιών, τον αριθμό των ερωτημάτων, και τον τρόπο αξιολόγησής τους.

#### 5.1.4 Εξεταστικά ερωτήματα

Στο Αναλυτικό Πρόγραμμα (ΑΠ) της ΠΕΕ δεν αναφέρονται οι τύποι των εξεταστικών ερωτημάτων ούτε ο αριθμός τους και ο τρόπος αξιολόγησής τους. Αντίθετα στο ΚΠΓ για κάθε επίπεδο ξεχωριστά αναφέρεται διεξοδικά η τυπολογία των δοκιμασιών. Από τις πληροφορίες που αντλούμε από τις *Οδηγίες για τη συγγραφή των εξεταστικών θεμάτων* του ΠΕΕ και τον *Οδηγό για τις εξετάσεις πιστοποίησης επάρκειας της ελληνομάθειας* και τα εξεταστικά θέματα αναφέρουμε ότι τα ερωτήματα στο ΠΕΕ έχουν την ίδια τυπολογία με αυτήν του ΚΠΓ εκτός βέβαια από τους τύπους των ερωτημάτων του ΚΠΓ που αναφέρονται στη δεξιότητα της διαμεσολάβησης.

Το αναλυτικό πρόγραμμα του ΚΠΓ αναφέρεται με λεπτομέρειες στον αριθμό των εξεταστικών ερωτημάτων και πολύ περισσότερο στον τρόπο αξιολόγησης σε αντίθεση με το αναλυτικό πρόγραμμα της ΠΕΕ όπου δεν γίνεται κανενός είδους αναφορά στον τρόπο αξιολόγησης των εξεταστικών δοκιμασιών. Οι πληροφορίες αυτές για το ΠΕΕ δίνονται στον *Οδηγό για τις εξετάσεις πιστοποίησης επάρκειας της ελληνομάθειας*, όπου αναφέρεται ότι η καθεμιά από τις τέσσερις δεξιότητες βαθμολογείται με άριστα το 25 εξασφαλίζοντας έτσι το 25% της συνολικής βαθμολογίας. Επίσης αναφέρεται ότι εξέταση της κατανόησης προφορικού και γραπτού λόγου στα επίπεδα Α', Β', Γ' αποτελείται από δύο μέρη (που βαθμολογούνται με άριστα το 12 και το 13 αντίστοιχα) και στο Δ' επίπεδο από τρία μέρη, ενώ η παραγωγή γραπτού λόγου για όλα τα επίπεδα αποτελείται από δύο μέρη, ένα φιλικό και ένα τυπικό. Για την εξέταση της παραγωγής προφορικού λόγου το σχήμα το οποίο έχει υιοθετηθεί είναι ίδιο με αυτό του ΚΠΓ, δηλαδή δύο εξεταζόμενοι και δύο εξεταστές (ένας εξεταστής και ένας αξιολογητής). Για την εξέταση της συγκεκριμένης δεξιότητας προβλέπονται τρία μέρη: το πρώτο περιέχει προκαταρκτικές ερωτήσεις, το δεύτερο ερωτήσεις στις οποίες οι υποψήφιοι απαντούν ξεχωριστά και στο τρίτο μέρος προβλέπονται ένα ή δύο παιχνίδια ρόλων για το Α' και Β' επίπεδο, στα οποία συμμετέχουν και οι δύο εξεταζόμενοι και για τα επίπεδα Γ' και Δ' θέματα για συζήτηση κατά τη διάρκεια της οποίας οι εξεταζόμενοι καλούνται να αναπτύξουν τις απόψεις τους, να επιχειρηματολογήσουν και να προσπαθήσουν να πείσουν το συνομιλητή τους που συνήθως έχει αντίθετη άποψη.

Μελετώντας τα εξεταστικά θέματα και τις εισαγωγικές οδηγίες των εξεταστικών ερωτημάτων των δύο πιστοποιητικών, παρατηρούμε ότι τα δύο πιστοποιητικά δεν υιοθετούν ακριβώς την ίδια στάση σχετικά με τον τρόπο που εξηγούν στους υποψηφίους το τι τους ζητάει το κάθε ερώτημα. Η ΠΕΕ έχει λεπτομερείς οδηγίες που εισάγουν τους υποψηφίους σε μια συγκεκριμένη κατάσταση επικοινωνίας. Οι εισαγωγικές οδηγίες που χρησιμοποιούνται στο ΚΠΓ (με εξαίρεση αυτές της παραγωγής γραπτού λόγου) είναι πιο συνοπτικές, διατυπώνουν ευθέως και με πολύ σύντομο τρόπο αυτό που ζητά η άσκηση, δίνοντας στις ασκήσεις πιο δομικό χαρακτήρα από αυτόν της ΠΕΕ.

Στις εξετάσεις του ΚΠΓ οι οδηγίες όλων των ενοτήτων δίνονται στην εξεταζόμενη γλώσσα. Όμως για να μη συγχέονται οι ελεγχόμενες επικοινωνιακές ικανότητες, υπάρχει περίπτωση σε ορισμένες δοκιμασίες οι οδηγίες να δίνονται στην ελληνική την οποία άλλωστε το σύστημα του ΚΠΓ αντιμετωπίζει ως την κοινή

γλώσσα των υποψηφίων. Στις εξετάσεις της ΠΕΕ οι οδηγίες όλων των εξεταστικών δοκιμασιών δίνονται στη γλώσσα στόχο δηλαδή την ελληνική. Σε καμιά περίπτωση δε δίνονται σε άλλη γλώσσα.

### 5.1.5 Γραμματική-Λεξιλόγιο

Στο αναλυτικό εξεταστικό πρόγραμμα της ΠΕΕ δίνονται με λεπτομέρειες οι γραμματικές δομές και τα γλωσσικά στοιχεία που εξετάζονται και αναμένεται να γνωρίζει ο υποψήφιος σε κάθε επίπεδο. Συγκεκριμένα γίνεται λεπτομερής αναφορά στο μορφολογικό σύστημα και τη χρήση του, τη σύνταξη και το λεξιλόγιο. Στο τέλος του ΑΠ της ΠΕΕ δίνονται τα γλωσσικά στοιχεία ταξινομημένα σε πίνακες ανά επίπεδο. Επίσης, στις τελευταίες σελίδες, δίνεται κατά αλφαβητική σειρά ένα ενδεικτικό λεξιλόγιο για τα επίπεδα Α' και Β'. Αντίθετα το αναλυτικό πρόγραμμα του ΚΠΓ δεν αναφέρεται καθόλου στα εξεταζόμενα γλωσσικά στοιχεία τις γραμματικές δομές που εξετάζονται ανά επίπεδο, ούτε και στο λεξιλόγιο.

### 5.1.6 Θέματα-Καταστάσεις επικοινωνίας

Τα θέματα που επιλέγονται τόσο για τις εξετάσεις του ΠΕΕ όσο και τις εξετάσεις του ΚΠΓ αντλούνται από την καθημερινή ζωή και είναι γενικού ενδιαφέροντος ανάλογα με το επίπεδο ελληνομάθειας/γλωσσομάθειας. Επίσης και τα δύο πιστοποιητικά αντλούν το υλικό τους από αυθεντικές πηγές, όπως περιοδικά, εφημερίδες, ΜΜΕ, αναφορές και βιβλία.

Η έκταση των κειμένων που χρησιμοποιούνται στις εξετάσεις του ΚΠΓ διαφοροποιείται σε σχέση με την έκταση των κειμένων του ΠΕΕ ως εξής:

Συνολική έκταση κειμένων ανά δεξιότητα				
	Κατανόηση γραπτού	Παραγωγή γραπτού	Κατανόηση προφορικού	Παραγωγή προφορικού
<b>ΚΠΓ (Β2)</b>	1.500-2.000 λέξεις	230-300 λέξεις	500-800 λέξεις	Απροσδιόριστη
<b>ΠΕΕ (Γ)</b>	1.000 λέξεις	400 λέξεις	1.000 λέξεις	Απροσδιόριστη
<b>ΚΠΓ (Γ1)</b>	1.500– 2.500 λέξεις	330–400 λέξεις	Απροσδιόριστο	Απροσδιόριστη
<b>ΠΕΕ (Δ)</b>	1.500 λέξεις	600 λέξεις	1.500 λέξεις	Απροσδιόριστη

### 5.1.7 Συμπέρασμα

Η μελέτη και η ανάλυση της δομής και του χαρακτήρα των δύο πιστοποιητικών οδηγεί στο συμπέρασμα ότι υπάρχουν σαφείς διαφορές μεταξύ τους ως προς:

- το κοινό στο οποίο απευθύνονται
- τα μέρη των δεξιοτήτων που εξετάζονται
- τις εισαγωγικές οδηγίες των θεμάτων
- τον αριθμό των εξεταστικών ερωτημάτων
- την κατανομή του χρόνου ανά δεξιότητα
- την αξιολόγηση των εξεταστικών ερωτημάτων

Ωστόσο, διαπιστώθηκε ότι και τα δύο πιστοποιητικά εμφανίζουν ομοιότητες ως προς:

- τις εξεταζόμενες δεξιότητες
- την τυπολογία των εξεταστικών ερωτημάτων
- τις πηγές των κειμένων που χρησιμοποιούνται στην εξέταση
- τις θεματικές ενότητες των
- τις επικοινωνιακές καταστάσεις στις οποίες οι υποψήφιοι καλούνται ανά επίπεδο να ανταποκριθούν κατανοώντας και παράγοντας προφορικό ή γραπτό λόγο.

## Ξένη Βιβλιογραφία

- Council of Europe, (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge: University Press.
- Efstathiadis, St., (1993). *Assessment and Evaluation of Language Performance. Theory and Practice*. Θεσσαλονίκη: University Studio Press.
- Porter, D. (1991). "Affective Factors in Language Testing" in Alderson, J.C and B. North (eds) *Language Testing in the 1990: The Communicative Legacy*, MacMillan Publishers Limited.
- Spolsky, B. (1985). "The limits of authenticity in language testing" in *Language Testing*, 2, 1:31-40.
- Weir, C., 1990 *Communicative Language Testing*. Prentice Hall International.
- Wesche-Bingham, M., (1983) "Communicative Testing in a Second Language", *The Modern Languages Journal*, 67, 1, 41-55.

## Ελληνική βιβλιογραφία

- Αντωνοπούλου, Ν. (2005). «Code of Ethics, Code of Practice and Certification of Attainment in Greek». EALTA Conference, Voss, 2nd-5th June 2005.  
<http://www.ealta.eu.org/conference/2005>
- Αντωνοπούλου, Ν. (2005). «Η αναδραστική επίδραση των εξεταστικών δοκιμασιών στη διδασκαλία της νέας ελληνικής ως ξένης/δεύτερης γλώσσας». 17<sup>ο</sup> Διεθνές Συμπόσιο Θεωρητικής και Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας. Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Τομέας Θεωρητικής και Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας, Φιλοσοφική Σχολή, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο. 15-17 Απριλίου 2005 (υπό έκδοση).
- Αντωνοπούλου, Ν. (2001). «Η χρησιμότητα των γλωσσικών επιπέδων και οι δυσκολίες στον προσδιορισμό τους». Στο *Μάθηση και διδασκαλία της ελληνικής ως μητρικής και ως δεύτερης γλώσσας*, Βάμβουκας, Μ., Χατζηδάκη, Α. Πρακτικά Συνεδρίου. Αθήνα: Ατραπός. 47-58
- Αντωνοπούλου, Ν., (2001). *Πιστοποίηση Επάρκειας της ελληνομάθειας: Οδηγίες για τη συγγραφή των εξεταστικών θεμάτων*, Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας (φωτοτυπημένη έκδοση).
- Αντωνοπούλου, Ν., (2000). *Η εφαρμογή της επικοινωνιακής προσέγγισης στη διδασκαλία της νέας ελληνικής ως ξένης/δεύτερης γλώσσας*. Διδακτορική διατριβή, Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο, Θεσσαλονίκη
- Τσαγγαλίδης, Α., Στ. Ευσταθιάδης. (2001) «Πιστοποίηση Επάρκειας της ελληνομάθειας: Επίπεδα Γλωσσομάθειας» στο Δαμανάκης, Μ., *Επίπεδα και Κριτήρια Διαπίστωσης Πιστοποίησης της Ελληνομάθειας. Αποτελέσματα και Προβληματισμοί Ερευνητικών Προγραμμάτων*. Ρέθυμνο: Ε.ΔΙΑ.Μ.ΜΕ.

## Αναλυτικά εξεταστικά προγράμματα

- Ευσταθιάδης, Στ.-Αντωνοπούλου, Ν.-Μανάβη, Δ.-Βογιατζίδου, Σμ. (2001). *Πιστοποίηση Επάρκειας της ελληνομάθειας. Αναλυτικό εξεταστικό πρόγραμμα*. Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας.
- Cambridge ESOL Examinations
- DELF/DALF
- Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας